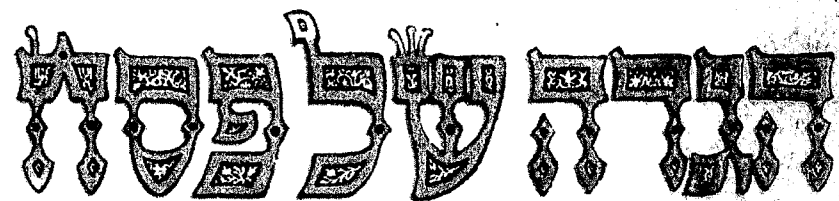




Гагада шель песахъ



הגדה של פסח

עם

העתקה רוסית והערות.

מאת ברנרד סג"ל.

Гагада шелъ песахъ

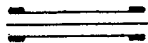
т. е.

Повѣствованіе на Пасху объ исходѣ
евреевъ изъ Египта.

Молитвы и обряды на первые два вечера праздника
Пасхи для торжественнаго употребленія въ семейномъ
кругу.

Перевелъ на русскій языкъ и снабдилъ примѣчаніями

Б. Л. Сегаль.



הוצאת ספרים „סיני“ תל אביב

סימן לסדר של פסח

מוציא
מצה.



קדש.

מרור.



ורחין.

כורך.



כרפס.

שלחן
ערוך.



יחין.

צפון.



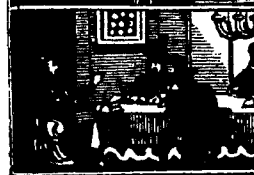
בגיד.

ברך.



רחצה.

נרצה.



הלל.



1971

הוצאת ספרים
סיני
פרסום
תל אביב

Printed in Israel

דפוס אופסט "רמה"
תל אביב, שד' הרצון 104

Осмотръ квашеннаго хлѣба.

Вечеромъ 13-го дня мѣсяца Нисана (или 12-го, если 14-ое, канунъ Пасхи, совпадаетъ съ субботой) съ зажженною свѣчою осматриваютъ повсюду въ жилищѣ, не остались ли гдѣ-нибудь крохи квашеннаго хлѣба, съ цѣлью удаленія ихъ.

До начала осмотра произносятся слѣдующее благословеніе:

„Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который освятилъ насъ заповѣдями своими и повелѣлъ намъ уничтожить квасный хлѣбъ“¹⁾.

Послѣ осмотра завертываютъ все найденное въ тряпку и произносятся:

כל הנמצא „Все непрѣсное и все квасное, находящееся въ какомъ-либо принадлежащемъ мнѣ мѣстѣ, чего я не примѣтилъ, не устранилъ, и неизвѣстное мнѣ, да будетъ считаться, какъ ничто, и уподобленнымъ праху земли“.

Найденный квасный хлѣбъ сохраняется до пяти часовъ отъ восхода солнца (10-ти часовъ утра) 14-го числа мѣсяца Нисана и затѣмъ сжигается, при чемъ произносятся:

כל הנמצא „Все непрѣсное и все квасное, что можетъ находиться еще въ какомъ-либо принадлежащемъ мнѣ мѣстѣ, видимое мною и невидимое, устраненное мною и неустраненное, да будетъ считаться, какъ ничто, и уподобленнымъ праху земли“.

Смѣшеніе пищи субботней и праздничной.

Нельзя варить пищу въ праздникъ на наступающую непосредственно послѣ него субботу.

1) А чтобы благословеніе, въ которомъ упоминается имя Бога, не оказалось тщетнымъ (כרכה לבטלה) на случай, если при осмотрѣ ничего кваснаго не найдено будетъ, то домовладыка заранее въ нѣкоторыхъ мѣстахъ жилища раскладываетъ крохи хлѣба

דיני בדיקת חמץ.

ביום י"ג ניסן בערב כשעת צה"כ גדול הבית בורק את החמץ לאור הנר בכל הבית ובכל החדרים שמשתמשין שם, וקורם הבדיקה מברכין כרכה זו :

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על בעור חמץ :

אחר הבדיקה כורכין את החמץ היטב בדבר מה ואומרים כל חמירא וכו' :

כל חמירא וחמיעא דאפא ברשותי דלא חמיתה ודלא בערתה ודלא ידענא לה לבטל ולהוי הפקר בעפרא דארעא :

כע"פ בבבוקא. אחר שעה תשיעית אחר אכילת הבוקר לוקחים את החמץ אשר הטמינו כלילה ושורפים אותו. ובעת ששורפים אותו אומרים כל חמירא וכו' :

כל חמירא וחמיעא דאפא ברשותי (דחזיתה ודלא חזיתה) דחמיתה ודלא חמיתה דבערתה ודלא בערתה לבטל ולהוי הפקר בעפרא דארעא :

עירוב תבשילין.

יו"ט שחל להיות בע"ש אסור לבשל בשביל שבת. וצריך להניח עירוב תבשילין מערב יו"ט ועי"ז העירוב מותר לבשל מיו"ט שבת. העירוב צריך לעשות כפת ותבשיל. ושיעור התבשיל (בשר או דגים) יהי' כזית. והפת יהי' שיעורו בכביצה. ומן

Развѣ только, когда наканунѣ этого праздника готовятъ Эрувъ Тавшилинь, т. е. смѣсь пищи. Берутъ хлѣба и кусокъ приготовленнаго мяса или рыбы и произносятъ надъ нимъ слѣдующее благословеніе:

ברוךְ ברוךְ ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который освятилъ насъ заповѣдями своими и повелѣлъ намъ смѣшеніе пищи.

בין Вѣ силу этого смѣшенія да будетъ намъ дозволено печь, варить, сберегать, зажигать свѣчи, готовить и дѣлать все нужное въ праздничный день для наступающей субботы, намъ и всѣмъ Израильтянамъ, живущимъ въ этомъ городѣ.

Постъ первенцовъ.

Набожные первородные евреи канунъ Пасхи (если канунъ совпадаетъ съ субботой, то въ предшествующій четвергъ) проводятъ въ постъ въ память избавленія первородныхъ предковъ ихъ въ Египтѣ, но постъ этотъ необязателенъ.

Порядокъ седера.

Въ первые два вечера праздника, по совершении богослуженія и возвращеніи изъ синагоги, начинается торжество въ семейномъ кругу. На столѣ, который накрывается еще днемъ, съ надлежащимъ числомъ приборовъ, съ бокалами для каждаго члена семьи и бутылками вина и меду, у мѣста, гдѣ возсѣдаетъ домовладыка, ставится широкая тарелка съ тремя мацось (опрѣсноками), изъ которыхъ нижняя именуется „Израиль“, средняя—„Леви“, а верхняя—„Когенъ“ (представляющія три сословія еврейскаго народа). Каждая изъ этихъ мацось прикрывается салфеткой. Затѣмъ на верхней мацѣ или на особомъ подносѣ, распределяются шесть предметовъ, которые необходимы при испол-

הנחת עירוב תבשילין בעיו"ט ער תפלת מעריב. העירוב תבשילין יניח רכתחלה לאכיל בסעודה שרישית של שבת:

ברוךְ אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות ערוב:

ברין יהא שרא לנא לאפויי ולבשולי ולאטמוני ולאדלוקי שרנא ולתקנא ולמעבד כל צרכנא מיומא טבא לשבתא לנא ולכל ישראל הדרים בעיר הזאת.

תענית בכורים.

הבכורים מתענים בערב פסח (וכשחל ערב פסח בשבת מתענים ביום ה' הקודם) לזכר הנס שעשה ה' לבכורי ישראל במצרים שפסח על בתיהם ולא הרגם. ותענית זו אינה חובה, אלא מנהג.

ה ס ד ר.

בשני לילות הראשונים של פסח, אחר התפלה בבית-הכנסת, יחוג כל איש את חז הפסח בביתו ובחוג משפחתו. וזה סדר החגיגה: על שלחן ערוך בבל מבעוד יום, שעליו נמצאת כוסות דפי מספר בני הבית ובקבוקי יין ומידבש, אצל המקום שעדיו יסב בעל הבית, מציגים קערה רחבה עם שלש מצות מונחות בתוכה זו על גב זו. המצה התחתונה נקראת „ישראל“, התיכונה—„לוי“ והעליונה—„כהן“ (כנגד שלשת המעמדות של העם הישראלי). את כל אחת מן המצות האלו מכסים כמפה קטנה. על המצה העליונה, או על סם מיוחד לזה, ערוכים ששה

нении торжества, въ такомъ порядкѣ: съ правой стороны кладется зероа, т. е. жареное мясо съ костью; съ лѣвой стороны—печеное яйцо¹⁾; по срединѣ—горькая зелень (хрѣнъ)²⁾; ниже зероа—харойсесъ (кашица изъ толченныхъ орѣховъ и корицы съ виномъ³⁾); ниже яйца — карпасъ, какая-нибудь съѣдобная зелень: лукъ, петрушка, салатъ и пр., а ниже зелени кладется хазересъ (тертый хрѣнъ). Глава семьи садится, полулежа на лѣвомъ боку, на приготовленныхъ подушки⁴⁾. Онъ обязанъ читать повѣствованіе объ исходѣ евреевъ изъ Египта и объяснить его значеніе всей своей семьѣ, также и прислугѣ, которая должна принимать участіе въ этомъ торжествѣ.

Слѣдующія пятнадцать словъ, изложенныя въ стихотворной формѣ, составляютъ помѣтку, въ какомъ порядкѣ должны совершаться обряды торжества двухъ первыхъ вечеровъ Пасхи:

Кадешъ. Молитва Кидушъ, т. е. освященіе праздника.

Урхацъ. Омовеніе рукъ главою семьи.

Карпасъ. Вкушеніе листьевъ петрушки или куска лука, обмоченныхъ въ соленую воду.

Яхацъ. Раздѣленіе средней мацы.

Магидъ. Чтеніе всѣми застольниками нижеслѣдующаго повѣствованія.

Рахацъ. Омовеніе рукъ всѣми застольниками.

Мойци маца. Благословеніе надъ мацами.

Мореръ. Употребленіе горькой зелени.

Койрехъ. Вкушеніе тертаго хрѣна.

Шулхонъ Орехъ. Вечерняя трапеза.

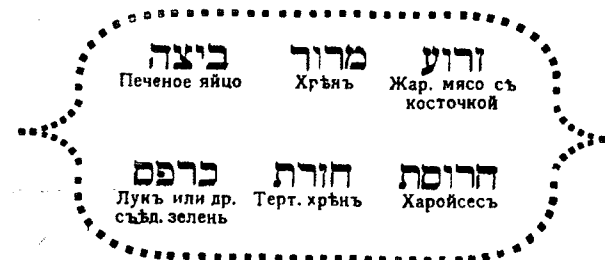
¹⁾ Оба эти предмета должны намъ напоминать о жертвоприношеніяхъ въ Храмѣ на праздникъ Пасхи.

²⁾ Въ память гнета и тяжелаго времени, пережитаго въ Египтѣ нашими предками.

³⁾ Представляетъ символъ глины, изъ которой предки наши должны были готовить кирпичи.

⁴⁾ Это положеніе напоминаетъ о свободѣ, полученной народомъ по выходѣ изъ Египта. Такъ на востокѣ сидѣли свободные граждане.

רבדים נהוגים לסדר החגיגה : מיטין מניחים זרוע , היינו חתיכת בשר צלוי שנמצאת בו גם עצם ; משמאל—ביצה אפוייה; בתוך—מרור. תחת הזרוע—חרוסת (תערובת של אגוזים כהותים, קנבון ויין); תחת הביצה—כרפס (ירק שאוכלין אותו חי) :



בצל, שורש, פטרוס, סאלאט וכרומה; תחת הירק מניחים חזרת (מרור כתות). בעד הבית יושב בהסבה על צדו השמאלי, על הכסתות הערוכות למענו, וקורא את ההגדה המכילה ספורים שונים מימי זאת ישראל ממצרים, ומבאר לבני משפחתו, וגם למשרתיו, אשר גם הם נוקחים חלק בחגיגה, את ערך החג. חמש עשרה המדות המיבאות לסטה והעריכות בתבנית שיר, מורות על סדר הדברים הנעשים בשני הלילות הראשונים של פסח בעת עדינות הסדר.

קדש. ורחץ.

כרפס. יחץ.

מגיד. רחץ.

מוציא מצה.

מרור. בורק.

שלחן עורך.

Цофунъ. Вкушение припрятаннаго Афикомена.

Борехъ. Застольная молитва.

Галель нирца. Хвалебная молитва „Галель“ и заключительныя пѣсни.

Кадешъ или Кидушъ.

Наливаютъ первый бокаль.

Если праздникъ случится въ пятницу вечеромъ, то начинаютъ здѣсь:

И совершены были небо и земля, и все воинство ихъ. Богъ совершилъ къ седьмому дню творение Свое, которое Онъ сдѣлалъ, и почилъ въ день седьмой отъ всего дѣла, которое Онъ сдѣлалъ. И благословилъ Богъ день седьмой и освятилъ его, ибо въ оный Онъ почилъ отъ всѣхъ дѣлъ Своихъ, которыя Богъ творилъ, чтобы продолжать созиданіе.

Если праздникъ совпадаетъ съ буднимъ днемъ, то начинаютъ здѣсь:

Внемлите, господа раввины и учителя мои:

Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, сотворившій виноградный плодъ. Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который избралъ насъ изъ всѣхъ народовъ и возвысилъ надъ всѣми языками, и освятилъ насъ заповѣдями Своими. Ты, Господи, Боже нашъ, далъ намъ по любви (въ субботу: субботы на упокой и) праздники на радость, торжественные дни и времена на веселіе и (въ субботу: настоящую субботу и) день настоящего праздника Опрѣснокъ, время нашего освобожденія (въ субботу:

צפון. ברה.

הלל. נרצה.

קדש מקדשין על היין ואומרים זה (ואם חל ליל פסח בשבת מתחילין יום הששי) :

נלחש ויהי ערב ויהי בקר
נקול יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה:
וישבות ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:
ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו
שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

כשחל בחול מתחילין כאן :

על היין סברי מרנן ורבנן ורבותי :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו
במצותיו ותתן לנו יי אלהינו באהבה (לשבת שבתות
למנוחה ומועדים לשמחה חגים וזמנים לששון
את יום (לשבת השבת הזה ואת יום) חג המצות
הזה. וזמן חרותנו (לשבת באהבה) מקרא קדש

это по любви Твоей), священное празднование въ память исхода изъ Египта, когда Ты насъ избралъ и освятилъ преимущественно предъ другими народами, и далъ намъ въ удѣлъ (въ субботу: субботу и) священные праздники Твои (въ субботу: съ любовью и благоволеніемъ) на радость и веселіе. Благословенъ Ты, Господи, освятившій (въ субботу: субботу и) Израиля и торжественныя времена.

На исходъ субботы прибавляютъ благословеніе: „Бойре меойре гоэйшъ“ и Гавдалу.

Будь благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который сотворилъ свѣтъ и огонь.

Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который отличилъ святое отъ будничнаго, свѣтъ отъ тьмы, Израиля отъ иныхъ народовъ, день седьмой отъ шести рабочихъ дней. Да, Ты отличилъ святость субботы отъ святости праздника, освятилъ седьмой день преимущественно предъ шестью рабочими днями; Ты отличилъ святостью Своею народъ Твой, Израиль. Благословенъ Ты, Господи, отличающій святое отъ святого.

Благословеніе „Sheheхеёну“ совершаютъ во всѣ праздники, кромѣ седьмого и восьмого дней Пасхи.

Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который далъ намъ дожить, просуществовать и пребыть до сего времени.

Отпиваютъ больше половины бокала, полулежа на лѣвомъ боку.

Урхацъ. Глава семьи или другой, совершающій Седерь, умываетъ руки безъ произнесенія формулы надлежащаго благословенія.

וְכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי כָנוּ בְּחֶרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁהּ
מִכָּל הָעַמִּים (שַׁבָּת וְשַׁבָּתוֹ) מוֹעֲדֵי קִדְשָׁהּ (בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשּׁוֹן הִנַּחֲלָתָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מִקְדָּשׁ (שַׁבָּת הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים):

ואם חל ליל פסח במוש"ק מוסיפין לומר זה :

על הנר בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
מְאוּרֵי הָאֵשׁ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָרִיל
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְיַמֵּי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין
קֹדֶשׁ שַׁבָּת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּתָהּ. וְאַתָּה יוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִיַּמֵּי הַמַּעֲשֶׂה קִדְשָׁהּ. הַבְּדִלָּתָהּ
וְקִדְשָׁתָהּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמְּבָרִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ :

מי ששכח לומר ברכת שהחיינו בב' לילות הראשונים של פסח
יש לו תשכומין כל שבעה מימי החג :

אין מברכין שהחיינו בב' ימים אחרונים של פסח :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ
וְקִיָּמָנוּ וְהִנֵּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

ורחץ רוחצין את הידים בלא ברכת נסירת ידים :

Карпасъ. Глава дома беретъ немного изъ приготовленного салата или петрушки, обмакиваетъ въ соленую воду и съѣдаетъ, совершивъ предварительно слѣдующее благословеніе:

Будь благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который сотворилъ плодъ земли.

Затѣмъ карпасъ предлагается вкушать другимъ.

Яхацъ. Глава семьи беретъ среднюю мацу (Левы), разламываютъ ее на двѣ части. Бѣольшую часть онъ сохраняетъ подъ подушкой для Афикомена¹⁾, который съѣдаютъ послѣ трапезы, а другую, меньшую часть, кладетъ на свое мѣсто.

Магидъ. Снимаютъ съ тарелки яйцо и зероа, обнажаютъ немного мицвось (мацось), и всѣ, приподнимая тарелку, говорятъ:

כֹּה בֹתוֹ סְכוּדִי חֶלֶבֶת, בְּכֹתוֹמֵנוּ אֵכָלוּ אֶבְרָהָמָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. כָּל הַבָּקִין יִתִּי וַיְכֹל. כָּל הַצָּרִיךְ יִתִּי וַיִּפְסַח. הַשְׁתָּא הָבָא לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאֶרֶץ דִּישְׂרָאֵל. הַשְׁתָּא עֲבָדִי לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין :

Вотъ скудный хлѣбъ, которымъ питались предки наши въ Египетской землѣ. Каждый, кто голоденъ, пусть войдетъ и кушаетъ; каждый, у кого недостатокъ, пусть войдетъ и приметъ участіе въ пасхальной трапезѣ. Въ этомъ году — здѣсь, въ будущемъ году — въ странѣ Израильской. Тѣ, которые въ этомъ году порабощены, да будутъ въ будущемъ году свободными²⁾.

Ставятъ тарелку на мѣсто, кладутъ зероа и яйцо на прежнее мѣсто и наливаютъ второй бокалъ. Затѣмъ младшій сынъ предлагаетъ слѣдующіе вопросы старшимъ:

מָה³⁾ נִשְׁתַּנָּה לַיְלָה הַזֶּה מִלַּיְלָה הַקֶּדְמָה? Почему эта ночь отличается отъ другихъ ночей: во всѣ другія ночи (года) мы, по

¹⁾ Афикоменъ — греческое спово и означаетъ „послѣ пира“, такъ какъ Афикоменомъ заканчивается пасхальная трапеза, вмѣсто пасхальнаго агнца, который тоже дѣлился между застольниками по окончаніи трапезы (Талм., тракт. Песах. 119, 6). Чтобы удержать дѣтей отъ сна, дабы они принимали участіе въ седефѣ, застольники побуждаютъ ихъ тайкомъ вытащить изъ-подъ по-

כֶּרֶס לִקְחִין מִיְּמֵי יִרְקִית כְּמוֹ בְּצִלִּים אוֹ תַּפְחֵי אֲרָמָה וְטוֹבְלִין בְּמִי-מַלַּח וּמְבָרְכִין בְּרַכָּה זוֹ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הָאֲדָמָה :

יִחְזֹק לִקְחִין אֶת הַמָּצָה הָאֲמֻצְעִית (כִּי צָרִיךְ לְהַנִּיחַ בְּשָׁנֵי לִיכִי פֶסַח שְׁלֹשׁ מִצּוֹת זוֹ עַל זוֹ, כְּנוֹזֵכַר לְמַעֲרָה) וְחוֹדְקִין אוֹתָהּ לְשָׁנִים. וְאֵת הַחֲצִי הַגְּדוּלָּה יִסְמִין לְאֵכִילָת אִפְיקוֹמֵן אַחֵר כֹּךְ הָאֵכִילָה :

מְגִיד כֹּךְ הַיּוֹשָׁנִים מִתְחִילִים לוֹמַר הֵא לַחֲמָא וְכו' וְכֹךְ הַהֲגֵדָה כְּסֹדֶר בְּקוּל :

הֵא לַחֲמָא עֲנִיָּא דִּי אֶכְלוּ אֶבְרָהָמָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. כָּל הַבָּקִין יִתִּי וַיְכֹל. כָּל הַצָּרִיךְ יִתִּי וַיִּפְסַח. הַשְׁתָּא הָבָא לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאֶרֶץ דִּישְׂרָאֵל. הַשְׁתָּא עֲבָדִי לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין :

מוֹזְגִין כּוֹס שְׁנִית וְהַכֵּן שׂוֹאֵל מֵאֲבִיו מַה נִּשְׁתַּנָּה :

מַה נִּשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלֹת. שְׁבָכָל הַלַּיְלֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמָצָה. הַלַּיְלָה הַזֶּה לֹאכְלֵנוּ מָצָה : שְׁבָכָל הַלַּיְלֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת.

душки главы семьи спрятанную мацу, которую потомъ возвращаютъ лишь за какой-нибудь подарокъ.

²⁾ Отрывокъ этотъ на халдейскомъ языкѣ доказываетъ, что онъ написанъ вскорѣ послѣ разрушенія перваго Храма, и совершенно понятно, почему онъ оканчивается надеждою на возвращеніе въ Іерусалимъ.

³⁾ Мишна Песахимъ 10, 4; талм. Песахимъ 116, а.

желанію, ѣдимъ краснѣй хлѣбъ и опрѣсноки, въ эту же ночь намъ дозволено ѣсть только опрѣсноки? Во всѣ другія ночи можемъ ѣсть зелень разнаго рода, въ эту же ночь мы обязаны ѣсть только горькую? Во всѣ другія ночи мы ни разу не должны обмакивать (нашей пищи), въ эту же ночь обмакиваемъ два раза¹⁾? Во всѣ ночи мы можемъ ѣсть или сидя, или опершись, въ эту же ночь мы всѣ ѣдимъ опершись²⁾)?

Обнажаютъ немного мацось, отодвигаютъ тарелку съ ними, и всѣ застольники отвѣчаютъ:

עבדים Нѣкогда мы были рабами у Фараона въ Египтѣ, но Господь Богъ вывелъ насъ оттуда рукою сильною и рамою напряженнымъ³⁾. Если-бъ Пресвятой, благословенъ Онъ, не вывелъ нашихъ предковъ изъ Египта, то мы всѣ, дѣти наши и внуки наши остались-бы порабощенными въ Египтѣ Фараонами. И если-бы мы всѣ были мудрецами, разумными, законовѣдами и знатоками въ Св. Писаніи, тѣмъ не менѣе на насъ лежитъ обязанность рассказывать исторію исхода изъ Египта, и кто пространнѣе объ этомъ рассказываетъ, тотъ достоинъ похвалы. Разсказываютъ про раби Эліезера, раби Іошуу, раби Элазара, сына Азаріи, раби Акиву и раби Тарфона⁴⁾, что они однажды

¹⁾ одинъ разъ кусокъ луку или петрушки—въ укусъ или соленую волю, а другой разъ кусокъ хрѣна въ харойсесь.

²⁾ Въ знакъ принадлежности къ свободному сословію.

³⁾ Втор. 6, 21. См. Тосефта Кесуботъ 55, а.

⁴⁾ Всѣ они были современниками раби Гамлиеля II, который былъ председателемъ Синедріона отъ 80--118 г. по нов. лѣтосч

הַלֵּילָה הַזֶּה (כלו) מָרֹר : שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מְטְבִילִין אֶפִּילוּ פַעַם אֶחָת. הַלֵּילָה הַזֶּה שְׁתֵּי פַעַמִּים : שֶׁבֶכֶל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין. הַלֵּילָה הַזֶּה בָּרָנוּ מְסֻבִּין :

כאן מתחילין כולם ואומרים :

עבדים היינו לפרעה במצרים ויוציאנו יי אלהינו משם ביד חזקה ובזרוע נטויה ואילו לא הוציא הקדוש ברוך הוא את אבותינו ממצרים. הרי אנו ובנינו ובני בנינו משעבדים היינו לפרעה במצרים. ואפילו בָּרָנוּ חֲכָמִים בָּרָנוּ נְבוֹנִים בָּרָנוּ וְקָנִים בָּרָנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה מִצֻּה עֲלֵינוּ לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם וְכָל הַמִּרְכָּה לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם הֲרִי זֶה מְשֻׁבָּח :

מעשה ברכי אלעזר ורכי יהושע ורכי אלעזר בן עזריה ורכי עקיבא ורכי מרפון שהיו מסבין בבני ברכ ודיו מספרים ביציאת מצרים כל אותו הלילה. עד שבאו תלמידיהם ואמרו להם רבותינו הגיע זמן קריאת שמע של שחרית : אמר רבי אלעזר בן עזריה הרי אני כבן שבעים שנה ולא זכיתי שתאמר יציאת מצרים בלילות. עד שדרשה בן זומא. שנאמר למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך.

собрались въ Бне-Бракъ¹⁾ (на Пасхальную вечерю) и, опершись, всю ночь бесѣдовали объ исходѣ изъ Египта, пока пришли ученики ихъ и сказали имъ: „Учители! наступило время чтенія утренней молитвы „Шема“.

רב רаби Элазаръ бенъ-Азарія сказалъ: „вотъ, мнѣ уже почти семьдесятъ лѣтъ, и я не удостоился сознанія, что можно повѣствовать объ исходѣ изъ Египта и ночью“, пока Бенъ-Зома²⁾ не объяснилъ это такъ: „сказано“), дабы ты помнилъ день исхода твоего изъ Египта во всѣ дни жизни твоей. „Дни жизни твоей“ слѣдуетъ понимать: только дни, а „всѣ дни жизни твоей“ слѣдуетъ понимать: и ночи. Нѣкоторые ученые утверждаютъ: „дни жизни твоей“ означаетъ міръ сей, а „всѣ дни жизни твоей“ означаетъ—время Мессіи. ברוך Благословенъ Вездѣсущій, благословенъ Онъ! Да будетъ благословенъ Тотъ, Который далъ Тору народу своему, Израилю, благословенъ Онъ! Св. Писаніе въ разсказахъ объ исходѣ изъ Египта говоритъ относительно четырехъ различныхъ дѣтей: объ умномъ, зломомъ, наивномъ и о невнимательномъ⁴⁾.

על Умное дитя, какъ выражаетъ свой вопросъ: „какое отношеніе имѣютъ откровенія, уставы и законы, которые заповѣдалъ вамъ Господь-Богъ нашъ⁵⁾ по случаю исхода изъ Египта?“ А ты ему объясни всѣ постановленія и обряды, касающіеся праздника Пасхи,

¹⁾ Городъ въ древней Палестинѣ, въ колѣнѣ Дана (ис. Нав. 19, 45). Раби Эліезеръ — бенъ Гирканосъ, сынъ богатаго поселянина. На 28-мъ году у него появилась любовь къ ученію, и онъ отправился къ Іоханану бенъ-Закаю (70—80), и сталъ заниматься съ такимъ усердіемъ, что вскорѣ сдѣлался

הַלֵּלוֹת. וְחֻכָּמִים אוֹמְרִים יָמֵי חַיֵּיד הָעוֹלָם הַזֶּה.
כֹּל יָמֵי חַיֵּיד לְהָבִיא לְיָמוֹת הַמְּשִׁיחַ :

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם. בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ שְׁנַתן תוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא. בְּנֶגֶד אֶרְבָּעָה בָּנִים
דִּבְרָה תוֹרָה. אֶחָד חֵכֶם. וְאֶחָד רָשָׁע. וְאֶחָד תָּם.
וְאֶחָד שְׂאִינוּ יוֹדֵעַ לְשֹׂאוֹל :

חֵכֶם מָה הוּא אוֹמֵר. מָה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵתְכֶם וְאֶת

знаменитымъ. Раби Іошуа бенъ-Хананія основалъ училище въ Бекіинѣ и снискивалъ себѣ пропитаніе приготовленіемъ иглъ. Во время царствованія Адріана Римляне до того угнетали евреевъ, что началось сильное движеніе къ освобожденію, но Іошуа бенъ-Хананія успѣлъ немного ослабить пламя мятежа, готовое вспыхнуть, разсказавъ въ народномъ собраніи слѣдующую басню о лвѣ и журавлѣ: однажды левъ, пожирая добычу, проглотилъ кость, которая застряла у него въ горлѣ. Царь звѣрей сталъ звать на помощь, обѣщая награду тому, кто вытащитъ кость изъ горла. Одному только журавлю удалось своимъ длиннымъ клювомъ вытащить кость. Когда затѣмъ журавль сталъ просить обѣщенной награды за свой трудъ, левъ сказалъ смъ: „пойди и разскажи всѣмъ и каждому, что твой клювъ находился въ пасти льва, и ты ушелъ невредимымъ“. „Въ такомъ же положеніи и мы находимся; поэтому“, продолжаетъ находчивый учитель: „мы должны быть рады, когда Римляне оставляютъ насъ въ покоѣ и не налагаютъ своихъ рукъ на оставшіяся у насъ святыни“.

Раби Акива былъ пастухомъ у богатаго Іерусалимлянина, Калбы Савуи. Любовь къ дочери своего хозяина, Рахили, заставила его, по ея желанію, посвятить себя наукѣ. Своими способностями онъ такъ возвысился, что сдѣлался однимъ изъ замѣчательныхъ законоучителей. Раби Акива, наоборотъ, содѣйствовалъ возмущенію, и, по желанію его, во главѣ этого возмущенія сталъ Баръ-Кохва.

Элазаръ бенъ-Азарія былъ нѣкоторое время совместно съ р. Гамліелемъ II предсѣдателемъ Синедріона.

²⁾ Современный раби Акивѣ ученый II ст. по н. л. Онъ занимался тайнымъ ученіемъ о мірозданіи и до того углубился въ это ученіе, что лишился разсудка.

³⁾ Второзак. 16, 3.

⁴⁾ Буквально: который и спрашивать не догадывается.

⁵⁾ Втор. 6, 20.

а также и то, что послѣ Афиомена, употребляемаго вмѣсто пасхальной жертвы, ничего больше нельзя вкушать.

ושׁו Злобное дитя, какъ выражаетъ свой вопросъ: „что означаетъ эта служба у васъ?“¹⁾ „У васъ“, оно говоритъ, а не также: „у меня“. Такъ какъ оно себя исключило изъ общины, давая этимъ понять, что оно отрицаетъ главные основы вѣры, то такому притупи зубы²⁾ такимъ отвѣтомъ: „это ради того, что сдѣлалъ Господь со мною при выходѣ моемъ изъ Египта“³⁾; „моемъ“, а не „его“; значитъ—будь оно тамъ, оно не получило бы избавленія⁴⁾.

ול Наивное дитя, какъ выражаетъ свой вопросъ: „что это?“ Ему скажи: „силою руки вывелъ насъ Господь изъ Египта, изъ дома рабства“⁵⁾.

ואני Невнимательному объясни самъ, ибо сказано въ Св. Писаніи⁶⁾: „И скажи сыну твоему въ тотъ же день такъ: это ради того, что сдѣлалъ со мною Господь при выходѣ моемъ изъ Египта“.

וי Можно подумать, что повѣствованіе объ исходѣ изъ Египта слѣдуетъ начать отъ перваго дня мѣсяца Нисана, но Св. Писаніе говоритъ: „въ тотъ же день“ (см. выше), а такъ-какъ выраженіе „въ тотъ же день“ можетъ быть понимаемо „въ теченіе всего дня“, поэтому Св. Писаніе прибавляетъ выраженіе „ради того“, которое указываетъ время, когда передъ тобою лежатъ опрѣсноки и горькая зелень (что бываетъ ночью).

ולל Сначала предки наши служили чужимъ богамъ; въ настоящее время Вездѣсущій при-

אתה אָמַרְתָּ כְּהִלְכוֹת הַפֶּסַח. אֵין מִפְטִירִין אַחֵר הַפֶּסַח אֶפִּיקוֹמֵן :

רָשָׁע מָה הוּא אוֹמֵר. מָה הָעֶבְדָּה הַזֹּאת לָכֶם. לָכֶם וְלֹא לוֹ. וּלְפִי שְׁהוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִן הַכָּלָל כְּפָר בְּעֶקֶר. וְאֵף אֶתְּהָ הִקְלָה אֶת שְׁנֵי וְאֵמַר לוֹ בְּעֶבֶר וְהָ עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי וְלֹא לוֹ. אֱלֹהֵי הָיָה שָׁם לֹא הָיָה נִגְאָל :

תָּם מָה הוּא אוֹמֵר. מִה־זֹּאת. וְאֵמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֻק יָד הוֹצִיאָנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים :

וְשֵׁאִינוּ יוֹדֵעַ לְשֹׂאוֹר אֶת פֶּתַח לוֹ. שְׁנֵאֵמַר וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר. בְּעֶבֶר וְהָ עָשָׂה יְיָ לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם :

יכול מראש חדש תלמוד לומר ביום ההוא. אי ביום ההוא יכול מבעוד יום. תלמוד לומר בבעבור זה. בבעבור זה לא אמרת אלא בשעה שיש מצה ומרור מנחים לפניך :

מתחלה עובדי עבודת-כוכבים היו אבותינו ועכשו קרבנו המקום לעבודתו. שנאמר ויאמר יהושע אל כל העם כה אמר יהוה אלהי ישראל

1) Исх. 12, 26,

2) т. е. остроту его

3) Исх. 13, 8.

4) т. е. злобивый, который не цѣнитъ свободы.

5) Исх. 13, 14.

6) Исх. 13, 8.

близилъ насъ къ Своей службѣ, какъ сказано¹⁾: „И сказалъ Иисусъ всему народу: такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: за рѣкою жили отцы ваши издревле, Фарра, отецъ Авраама и отецъ Нахора, и служили инымъ богамъ. Но я взялъ отца вашего, Авраама, изъ-за рѣки и водилъ его по всей землѣ Хаанаанской, и размножилъ сѣмя его, и далъ ему Исаака. И Исааку же далъ Иакова и Исава; а Исаву Я далъ гору Сеиръ во владѣніе; Иаковъ же и сыновья его перешли въ Египетъ“. **וְיִהְיֶה** Да будетъ благословенъ Тотъ, Который вѣрно хранитъ обѣтованіе Свое Израилю, благословенъ Онъ! ибо Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, точно высчиталъ конецъ годовъ рабства, дабы исполнить обѣщанное праотцу нашему, Аврааму, при заключеніи завѣта между разсѣченными пополамъ тельцами²⁾, какъ сказано: „И сказалъ Онъ Аврааму: „ты долженъ знать, что пришельцами будетъ потомство твое въ землѣ чужихъ и служить будетъ послѣднимъ, а тѣ будутъ угнетать ихъ четыреста лѣтъ³⁾. Но надъ народомъ, у котораго они будутъ въ порабощеніи, Я произведу судъ, а они послѣ выйдутъ съ большимъ достояніемъ⁴⁾“.

Прикрываютъ опрѣсноки, поднимаютъ бокаль и громко говорятъ:

וְהָיָה Сказанное завѣреніе всегда поддерживало предковъ нашихъ и насъ въ чужихъ странахъ, ибо не одинъ только Фараонъ возсталъ, чтобы погубить насъ, но въ каждомъ вѣкѣ и поколѣніи возставали противъ насъ оже-

¹⁾ Ис. Нав. 24, 2—4.

בְּעֶבֶר הַנְּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם. הָרַח אֲבִי אֲבֹרָהם וְאֲבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים. וַיִּקַּח אֶת אֲבִיכֶם אֶת אֲבֹרָהם מֵעֶבֶר הַנְּהָר. וְאוֹרֵךְ אוֹתוֹ בְּכָל אֶרֶץ כְּנָעַן. וַאֲרָבָה אֶת זֶרְעוֹ. וְאֵתָן אֶת יִצְחָק; וְאֵתָן לְיִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וְאֶת עֵשָׂו. וְאֵתָן לְעֵשָׂו אֶת הַר שֵׁעִיר לְרֶשֶׁת אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו יָרְדוּ מִצְרַיִם :

בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חָשַׁב אֶת הַקֵּץ לַעֲשׂוֹת כְּמָה שֶׁאָמַר לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים שֶׁנֶּאֱמַר וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדוּעַ תִּדַּע כִּי גֵר יִהְיֶה זֶרְעֶךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַיַּעֲבֹדוּם וַעֲנֻ אוֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וְגַם אֶת הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ בָּן אֲנֹכִי וְאַחֲרָי בֶּן יֵצֵאוּ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל :

לוקחים כאן הכים בור ואומרים והיא שעמדה :

וְהָיָה שֶׁעֲמָדָה לְאַבּוֹתֵינוּ וְלָנוּ. שְׁלֹא אָהָד בְּלִבָּר עֲמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ. אֲלֵא שֶׁבִּכְל דּוֹר

²⁾ Быт 15, 10.

³⁾ Эти четыре вѣка считаются отъ рожденія Исаака, когда и началось гоненіе на Авраама и его потомковъ, до исхода изъ Египта; именно: 60 лѣтъ отъ Исаака до рожденія Якова; 130 лѣтъ жизни Якова до вступленія его въ Египетъ и 210 лѣтъ пребыванія потомковъ Якова въ Египтѣ.—По 2 кн. Моисея 12, 40, эпоха эта продолжалась 430 лѣтъ. Эти 30 лѣтъ считаются именно отъ этого заключенія завѣта до рожденія Исаака.

⁴⁾ Быт 15, 13—14.

сточенные враги, жаждавшие нашей гибели, но Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, всегда спасалъ насъ отъ ихъ рукъ.

Ставятъ опять бокаль съ виномъ на столъ, открываютъ мацы и читаютъ дальше:

אז Иди и поучайся (въ Торѣ), почему замышлялъ Лаванъ Арамеянинъ¹⁾ причинить пратцу нашему, Іакову, больше зла, чѣмъ Фараонъ. Фараонъ приговорилъ истреблять только дѣтей мужскаго пола, Лаванъ же имѣлъ намѣреніе совершенно всѣхъ искоренить, ибо такъ рассказываетъ Св. Писаніе: „Лаванъ Арамеянинъ хотѣлъ погубить отца нашего (Іакова), но онъ отправился въ Египетъ и проживалъ тамъ съ малымъ семействомъ, и произошелъ тамъ отъ него народъ великій, сильный и многочисленный²⁾“.

ויד „И отправился въ Египетъ“—принужденный къ тому божескимъ опредѣленіемъ. „И проживалъ тамъ“—это доказываетъ, что пратецъ нашъ, Іаковъ, не отправился въ Египетъ, чтобы устроиться тамъ навсегда, но чтобы тамъ временно пожить, какъ въ другомъ мѣстѣ сказано: „и сказали (братья Іосифа) Фараону: пожить въ сей землѣ пришли мы, ибо нѣтъ паствы овцамъ, что у рабовъ твоихъ, потому что тяжель голодъ въ Хананской землѣ. Итакъ, да поселятся рабы твои въ землѣ Гойшенъ“³⁾.

ומל „Малымъ семействомъ“, какъ написано: числомъ семьдесятъ душъ сошли отцы твои въ Египетъ, а нынѣ сдѣлалъ тебя Господь,

1) Арамеяниномъ Лаванъ названъ потому, что родоначальникъ этой семьи, працѣдъ его Фарра, какъ и онъ самъ, жи-

ודור עומדים עלינו בברכותינו. והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם:

כאן מעמרים הכוס על השלחן ואומרים להלן:

צא ולמד מה בקש לכן הארמי לעשות
ליעקב אבינו שפרעה לא גור אלא על הזכרים
ולכן בקש לעקור את הכל. שנאמר ארמי אויב
אבי ויגד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהי שם
לגוי גדול עצום ורב: ויגד מצרימה אנוס על
פי הדבור. ויגר שם מלמד שלא ירד יעקב אבינו
להשתקע במצרים אלא לגור שם. שנאמר ויאמרו
אל פרעה לגור בארץ באנו כי אין מרעה לצאן
אשר לעבדיך כי כבד הרעב בארץ פנען. ועתה
ישבו נא עבדיך בארץ גשן:

במתי מעט כמה שנאמר בשבעים נפש
ירדו אבותיך מצרימה ועתה שמך יי אלהיך
בכוכבי השמים הרוב: ויהי שם לגוי מלמד
שהיו ישראל מצויים שם: גדול ועצום כמה
שנאמר וכני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו
במאד מאד ותמלא הארץ אותם:

ורב כמה שנאמר: רבבה בצמה השדה

1) ארם נהריים, которая въ Библии называется „Арамъ Нагараимъ“

2) Втор. 26, 5.

3) Быт. 47, 4.

Богъ твой по многочисленности, подобно небеснымъ звѣздамъ¹⁾. „И произошелъ отъ него тамъ народъ“—это насъ убѣждаетъ, что Израильтяне составляли тамъ націю.

„Великій, сильный“, какъ написано: „А сыны Израилевы расплодились и развивались, и размножились, и очень, очень усилились, и наполнилась ими та земля“²⁾.

„Многочисленный“, какъ сказано: „Я сдѣлалъ тебя, дочь Іерусалима, многочисленную, какъ полевая растенія; ты выросла и стала большой, и достигла дивной красоты; груди округлились, и волосы твои прекрасно выросли, но ты нага и непокрыта“³⁾.

עַמִּי Египтяне дурно съ нами обходились, угнетали насъ и наложили на насъ тяжелыя работы⁴⁾. „Египтяне дурно съ нами обходились“, какъ Св. Писаніе рассказываетъ: „давайте (сказалъ царь Фараонъ) ухитримся противъ него, чтобы онъ не размножался; иначе, когда случится война, соединится и онъ съ нашими непріятелями, и будетъ воевать съ нами, и выйдетъ изъ этой земли“⁵⁾.

„И угнетали насъ“, какъ Св. Писаніе дальше говоритъ: „и поставили надъ нимъ начальниковъ обязательныхъ работъ, чтобы изнурять его тяжкими работами. И онъ принужденъ былъ строить Фараону города для запасовъ: Писамъ и Рамсесъ“⁶⁾. „И налагали на насъ тяжелыя работы“, какъ сказано: и египтяне заставляли сыновъ Израилевыхъ съ жестокостью работать“⁷⁾.

וַיִּזְנוּ И возопили мы къ Господу, Богу отцовъ

¹⁾ Гиперболическое выраженіе о безчисленномъ количествѣ; Втор. 10, 22.

נִתְחַיֵּךְ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבּוֹאִי בְּעַדִּי עַדִּי יָמִים שְׁרִים נָכוֹנוֹ וְשִׁעְרֶךָ צִמַּח וְאֶת עָרוֹם וְעִרְיָה : וְאֶעְבּוֹר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאוֹמֶה לְךָ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי וְאוֹמֶר לְךָ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי :

וַיִּרְעוּ אוֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבוּרָה קָשָׁה: וַיִּרְעוּ אוֹתָנוּ הַמִּצְרִים כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר הִבָּה נִתְחַבְּמָה לוֹ פֶּן יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֶף גַּם הוּא עַל שׁוֹנְאֵינוּ וְנִלְחָם בָּנוּ וְעָלָה מִן הָאָרֶץ:

וַיַּעֲנוּנוּ כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּשִּׁימוּ עָלָיו שְׂרֵי מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלוֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעָה אֶת פְּתוֹם וְאֶת רַעְמֶסֶס: וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבוּרָה קָשָׁה כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר. וַיַּעֲבִירוּ מִצְרִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּפֶּרֶךְ:

וְנִצְעַק אֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת קוֹלֵנוּ וַיִּרְא אֶת עֲנֵינוּ וְאֶת עֲמָלָנוּ וְאֶת לַחֲצֵנוּ: וְנִצְעַק אֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר וַיְהִי

¹⁾ Исх. 1, 7.

²⁾ Іезек. 16, 7; въ вышесказанномъ пророкъ Іезекіиль картинно представляетъ, что Израиль обладаетъ всѣмъ необходимымъ для того, чтобы сдѣлаться народомъ могучимъ и великимъ, но онъ не умѣетъ пользоваться своими качествами и силами: ему недостаетъ свободомыслія, и не исполняетъ мудрыхъ законовъ и благихъ учреждений.

³⁾ Втор. 26, 6.

⁴⁾ Исх. 1, 10.

⁵⁾ Исх. 1, 11; городъ Патумъ—въблизи Аравійскаго залива; Рамсесъ—городъ въ нижнемъ Египтѣ.

⁷⁾ Исх. 1, 13.

нашихъ, и услышалъ Господь голосъ нашъ, и увидѣлъ бѣдствіе наше и терпѣніе наше, и угнетеніе наше¹⁾.

„И возопили мы къ Господу, Богу отцовъ нашихъ“, какъ сказано: „Случилось спустя долгое время, что египетскій царь умеръ²⁾, а сыны Израилевы стенали отъ работы и вопіяли, и вопль ихъ отъ работы возшелъ къ Богу³⁾. „И Богъ услышалъ голосъ нашъ“, какъ сказано: „И услышалъ Богъ стenanіе ихъ, и вспомнилъ Богъ Свой завітъ съ Авраамомъ, Исаакомъ и Іаковомъ⁴⁾“. „И увидѣлъ бѣдствіе наше“, т. е. разлуку супруговъ, какъ сказано: „И увидѣлъ Богъ сыновъ Израилевыхъ, и принялъ Богъ во вниманіе⁵⁾“. „И терпѣніе наше“, по поводу утопленія сыновей, какъ сказано: „Всякаго новорожденного сына бросайте въ рѣку, всякую же дочь оставляйте въ живыхъ⁶⁾“. „И угнетеніе наше“, т. е. притѣсненіе, подъ которымъ мы жили, какъ сказано: „Я видѣлъ также притѣсненіе, которому египтяне подвергаютъ ихъ⁷⁾“

И Господь вывелъ насъ изъ Египта рукою сильною и рамою напряженнымъ, и страшными явленіями посредствомъ знаменій и чудесъ⁸⁾. „И Господь вывелъ насъ изъ Египта“ не при помощи ангела, серафима или какого-либо другого посланца, но Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ Самъ во Славу Своей, какъ сказано: „Я пройду въ эту же ночь по землѣ Египетской и поражу всякаго первенца въ землѣ Египетской, отъ че-

1) Втор. 26, 7.

בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבוּדָה וַיִּזְעֻקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל
הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבוּדָה: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת קוֹלָנוּ
כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר
אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אֲבֹתָם אֶת יִצְחָק וְאֶת
יַעֲקֹב:

וַיֵּרָא אֶת עֲנִינוֹ וּפְרִישׁוֹת דֶּרֶךְ אֶרֶץ כְּנָעַן
שֶׁנֶּאֱמַר וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:
וְאֵת עַמָּלָנוּ אֲשֶׁר הַבְּנִים כְּנָעַן שֶׁנֶּאֱמַר כָּל הַבֶּן
הַיָּלֹד הַיָּאֲרָה תִּשְׁלִיכֵהוּ וְכָל הַבַּת תַּחֲיוֹן: וְאֵת
לִחְצֵנוּ וּפְרִישׁוֹת דֶּרֶךְ כְּנָעַן שֶׁנֶּאֱמַר וְגַם רָאִיתִי אֶת
הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם:

וַיִּזְעֻאֲנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְכֹדֶעַ
נְסֻיָּה וּבְמִוְדָּא גָדוֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים: וַיִּזְעֻאֲנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם לֹא עַל יְדֵי מֶלֶךְ אֶדְוָה עַל יְדֵי
שָׂרָף וְעַל יְדֵי שְׁלִיחַ אֱלֹהֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
בְּכַבּוּדוֹ וּבְעֲצָמוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר וַעֲבַרְתִּי בָאָרֶץ מִצְרַיִם
בְּלִילָה הַזֶּה וְהַבֵּיתִי כָּל בְּכוֹר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם

2) Раамсесъ II (въ концѣ 14 в. до н. л.)

3) Исх. 2, 23.

4) Исх. 2, 24; Св. Писаніе вырѣчается языкомъ, свойственнымъ челоуѣку, который въ бѣдѣ полагаетъ себя забытымъ Господомъ, а спасеніе приписываетъ воспоминаію Божіему.

5) Тамъ-же 25, нашелъ ихъ достойными его помощи и постановилъ вступить за нихъ.

6) тамъ-же 1, 22.

7) тамъ-же 3, 9.

8) Втор. 26, 8.

ловѣка до скота, и надъ всѣми богами египетскими совершу расправу: Я—Господь“¹⁾).

„Я пройду въ эту ночь по землѣ Египетской.“ Я, а не ангель.

„Поражу всякаго первенца въ землѣ Египетской.“ Я, а не серафимъ.

„Надъ всѣми богами египетскими совершу расправу.“ Я, а не посланецъ.

„Я—Превѣчный“—это Я, а никто иной.

„Рукою сильною“—это указываетъ на моръ домашнихъ животныхъ, какъ сказано: „Вотъ рука Господня будетъ на скотъ твой, который въ полѣ, на коняхъ, на ослахъ, на верблюдахъ, на крупномъ и на мелкомъ скотѣ,—моръ весьма тяжкій“.

„Раомъ напряженнымъ“—именно мечомъ, какъ сказано: „въ рукъ его обнаженный мечъ, простертый на Іерусалимъ“²⁾).

„Страшными явленіями“—это указываетъ на откровение величія Бога, какъ сказано: „попыталось ли божество когда-нибудь пойти взять племя изъ среды другого племени: испытаніями, знаменіями и чудесами, войною, рукою сильною, раомъ напряженнымъ и страшными явленіями, какъ все, что сдѣлалъ Богъ вашъ въ Египтѣ передъ глазами твоими“³⁾).

„Посредствомъ знаменій“, т. е. посоха Моисея, какъ сказано: „Этотъ посохъ возьми въ руку твою, которымъ будешь совершать знаменія“⁴⁾).

„Посредствомъ чудесъ“, т. е. посредствомъ крови, какъ сказано: „Я явлю знаменія на небѣ и на землѣ: кровь, огонь и столпы дыма“⁵⁾).

1) Исх. 12, 12.

מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה
שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה : וְעַבְרָתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלֵילָה
הַזֶּה אֲנִי וְלֹא מִלֶּאֲדָ. וְהַכִּיתִי כָל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם אֲנִי וְלֹא שָׂרָף. וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה
שְׁפָטִים אֲנִי יְיָ אֲנִי הוּא וְלֹא הַשְׁלִיחַ. אֲנִי יְיָ אֲנִי
הוּא וְלֹא אֲחֵר :

בְּיַד חֲזָקָה וּוְהִדְבַּר בְּמֶה שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּה יָד
יְיָ הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה בְּסוּסִים בְּחֻמּוֹרִים
בְּנִמְלִים בְּבִקְרָ וּבְצֹאֵן דָּבָר בְּכֵד מֵאֵד : וּבְזִרְעַ
נְטוּיָה וּוְהַחֲדָב בְּמֶה שֶׁנֶּאֱמַר וְחִרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
נְטוּיָה עַל יְרוּשָׁלַיִם : וּבְמוֹרָא גְדוֹל וּוְגִלּוֹי שְׂכִינָה.
בְּמֶה שֶׁנֶּאֱמַר אוֹ הִנֵּסָה אֱלֹהִים לָבוֹא לִקְחַת לוֹ
גּוֹי מִקְרֵב גּוֹי בְּמִסּוֹת בְּאִתּוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה
וּבְיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדוֹלִים כָּכָל
אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ :
וּבְאִתּוֹת זֶה הַמַּטֶּה. בְּמֶה שֶׁנֶּאֱמַר וְאֵת הַמַּטֶּה
הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֵת הָאִתּוֹת :
וּבְמוֹפְתִים זֶה הָדֵם בְּמֶה שֶׁנֶּאֱמַר. וְנָתַתִּי
מוֹפְתִים בְּשָׁמַיִם וּבְאֶרֶץ :
דָּם. וְאַש. וְתִמְרוֹת עֵשֶׂן :

1) Исх. 9, 3.

2) Паралип. кн. I, 21, 16; такъ видѣлъ Давидъ ангела.

3) Втор. 4, 34.

4) Исх. 4, 17.

5) Іоель 3, 3.

רַבִּי Есть еще другое толкованіе: „рукою сильною“ означаетъ двѣ казни: „рамомъ напряженнымъ“ тоже двѣ: страшными явленіями — тоже двѣ: „знаменіями“ — тоже двѣ; „чудесами“ — тоже двѣ. ¹⁷ Такимъ образомъ, было десять казней, которыя Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, навелъ на египтянъ. Вотъ онѣ: кровь, жабы, мошки, язвительныя мухи, моръ домашнихъ животныхъ, проказа, градъ, саранча, тьма, поражение первородныхъ.

רַבִּי Раби Іегуда, для болѣе легкаго удержанія ихъ въ памяти, обозначилъ ихъ посредствомъ составленія изъ ихъ начальныхъ буквъ трехъ словъ: децахъ адашъ, беахавъ.

רַבִּי Раби Іосе Галилеянинъ¹⁾ говоритъ: «изъ чего можно заключить, что египтяне были поражены въ Египтѣ десятью казнями. а на морѣ-же — пятьюдесятью казнями? — изъ того, что объ Египтѣ сказано: И сказали іероглифописцы²⁾ Фараону: это перстъ Божій³⁾; а о казняхъ на морѣ сказано: И увидѣлъ Израиль руку великую, явленную Господомъ надъ египтянами, и убоялся народъ Бога, и повѣрилъ Господу и рабу Его, Моисею⁴⁾. Сколько казней потерпѣли они отъ одного перста? Десять! Слѣдовательно, изъ этого можно вывести, что, если въ Египтѣ потерпѣли десять казней, то на морѣ (рукою Божьей) потерпѣли пятьдесятъ».

רַבִּי Раби Эліезеръ говорилъ: „изъ чего можно заключить, что каждая казнь, которую Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, навелъ на египтянъ въ Египтѣ состояла изъ четырехъ различныхъ поражений? Изъ того, что въ другомъ мѣстѣ сказано: Онъ наслалъ на нихъ

דָּבָר אַחֵר בְּיַד חֲזָקָה שְׁתֵּים וּבִזְרוּעַ נְמוּיָה שְׁתֵּים וּבְמוֹרָא גָדוֹל שְׁתֵּים וּבְאֵתוֹת שְׁתֵּים וּבְמוֹפְתִים שְׁתֵּים :

אֵלֹו עֶשֶׂר מִכּוֹת שֶׁהָבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרִים וְאֵלֹו הֵן :

דָּם. צַפְרִידֵּעַ. כְּנִים. עֲרוֹב. דָּבָר. שְׁחִין. בָּרָד. אֲרָפָה. חֲשָׁךְ. מַפֵּת בְּכוֹרוֹת :

רַבִּי יְהוּדָה הָיָה נוֹתֵן בָּהֶם סְמָנִים :

דַּצ"ךְ עַד"ש בְּאֶחָב :

רַבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אוֹמֵר מִנֵּין אָתָּה אוֹמֵר שֶׁלְּקוֹ הַמִּצְרִים בְּמִצְרִים עֶשֶׂר מִכּוֹת וְעַל הַיָּם לָקוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת. בְּמִצְרִים מָה הוּא אוֹמֵר . וַיֹּאמְרוּ חֲחֻרְטָמִים אֶל פֶּרַעַה אֲצַפַּע אֱלֹהִים הִיא . וְעַל הַיָּם מָה הוּא אוֹמֵר וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת יְיָ וַיֹּאמְרוּ כִּי וּבְמִשְׁחָ עֲבָדוֹ : בְּמָה לָקוּ בְּאֲצַפַּע עֶשֶׂר מִכּוֹת. אוֹמֵר מֵעַתָּה בְּמִצְרַיִם לָקוּ עֶשֶׂר מִכּוֹת וְעַל הַיָּם לָקוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת :

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר מִנֵּין שֶׁכָּל מִכָּה וּמִכָּה שֶׁהָבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם הָיְתָה שָׁל אַרְבַּע מִכּוֹת שֶׁנֶּאֱמַר : יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹן

ג) Исх. 8, 15.

д) Исх. 14, 31.

1) Современникъ Р. Азизы.

2) Жрецы, опытные въ изложеніи и толкованіи священнаго писанія въ Египтѣ и Вавилоніи.

3) Исх. 8, 15, 4) Исх. 14, 31

Свой пылающий гнѣвъ: ярость, проклятіе, пагубу и посольство злыхъ ангеловъ ¹⁾). Ярость составляетъ одно; проклятіе — два; пагуба — три; посольство злыхъ ангеловъ — четыре. Отсюда слѣдуетъ, что въ Египтѣ они потерпѣли сорокъ поражений, а на морѣ — двѣсти:»

רבי Раби Акива говорилъ: «изъ чего можно заключить, что каждая казнь, которую Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, навелъ на египтянъ, состояла изъ пяти различныхъ поражений? Изъ того, что въ другомъ мѣстѣ сказано: Онъ послалъ на нихъ Свой пылающій гнѣвъ, ярость, проклятіе, пагубу и посольство злыхъ ангеловъ. Свой пылающій гнѣвъ составляетъ одно; ярость — два; проклятіе — три; пагуба — четыре; посольство злыхъ ангеловъ — пять. Отсюда слѣдуетъ, что въ Египтѣ они потерпѣли пятьдесятъ казней, а на морѣ — двѣсти пятьдесятъ».

כמה Сколько разнородныхъ благодѣяній оказывалъ намъ Вездѣсущій!

אולי Если бы Онъ насъ вывелъ только изъ Египта и не выполнилъ бы надъ обитателями его казней, — и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ совершилъ казни только надъ ними а боговъ ихъ не каралъ, то и это было бы для насъ довольно.

Если-бы Онъ совершилъ казни надъ ихъ богами, но не избилъ бы ихъ первенцовъ, — и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ избилъ ихъ первенцовъ, но не одарилъ бы насъ имуществомъ ихъ. то и это было бы для насъ довольно.

¹⁾ Пел. 78, 49.

אפוא עברה וועם וצרה משלחת מלאכי רעים.
עברה אחת וועם שתים וצרה שלש משלחת
מלאכי רעים ארבע. אמור מעתה במצרים לקו
ארבעים מכות ועל הים לקו מאתים מכות:

רבי עקיבא אומר מנין שכל מכה ומכה
שהביא הקדוש ברוך הוא על המצרים במצרים
היתה של חמש מכות שנאמר ישלח בם חרון
אפוא עברה וועם וצרה משלחת מלאכי רעים.
חרון אפוא אחת. עברה שתים. וועם שרש. וצרה
ארבע. משלחת מלאכי רעים חמש. אמור מעתה
במצרים לקו חמשים מכות ועל הים לקו חמשים
ומאתים מכות:

כמה מעלות טובות למקום עלינו:

אלו הוציאנו ממצרים ולא עשה בהם שפטים

דינו:

אלו עשה בהם שפטים ולא עשה באלהיהם

דינו:

אלו עשה באלהיהם ולא הרג את בכוריהם

דינו:

אלו הרג את בכוריהם ולא נתן לנו את

ממזנם דינו:

Если бы Онъ одарилъ насъ ихъ имуществомъ, но не разсѣкъ бы для насъ моря, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ разсѣкъ для насъ море, но не провелъ бы насъ черезъ него по сушѣ, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ и провелъ насъ черезъ него по сушѣ, но не погрузилъ бы въ немъ нашихъ враговъ, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ и погрузилъ въ немъ нашихъ враговъ, но не удовлетворялъ бы нашихъ потребностей въ пустынѣ въ теченіе сорока лѣтъ, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ удовлетворялъ наши потребности въ пустынѣ въ теченіе сорока лѣтъ, но не питалъ бы насъ манною, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ питалъ насъ манною, но не далъ бы намъ субботы, то это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ далъ намъ субботу, но не привелъ бы насъ къ горѣ Синайской, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ привелъ насъ къ горѣ Синайской, но не далъ бы намъ Закона, то и это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ далъ намъ Законъ, но не ввелъ бы насъ въ землю Израиля, то это было бы для насъ довольно.

Если бы Онъ ввелъ насъ въ землю Израиля, но не воздвигнулъ бы намъ благоизбраннаго Храма, то и это было бы для насъ довольно.

ע Не за одно, такимъ образомъ, но за многія и часто повторяемыя благодарныя обязаны мы благодарить Вездѣсущаго. Онъ вывелъ насъ изъ Египта, совершилъ надъ египтянами

אלו נתן לנו את ממונם ולא קרע לנו את הים דינו:

אלו קרע לנו את הים ולא העבירנו בתוכו בחרבה דינו:

אלו העבירנו בתוכו בחרבה ולא שקע צרינו בתוכו דינו:

אלו שקע צרינו בתוכו ולא ספק צרינו במדבר ארבעים שנה דינו:

אלו ספק צרינו במדבר ארבעים שנה ולא האכילנו את המן דינו:

אלו האכילנו את המן ולא נתן לנו את השבת דינו:

אלו נתן לנו את השבת ולא קרבנו לפני הר סיני דינו:

אלו קרבנו לפני הר סיני ולא נתן לנו את התורה דינו:

אלו נתן לנו את התורה ולא הבניסנו לארץ ישראל דינו:

אלו הבניסנו לארץ ישראל ולא בנה לנו את בית הבחירה דינו:

על אהת במה וכמה מובה כפולח ומכפלת למקום עלינו. שהוציאנו ממצרים. ועשה בהם

казни и надъ ихъ богами; избилъ ихъ первенцовъ; одарилъ насъ имуществомъ ихъ; разсѣкъ для насъ море; провелъ насъ черезъ него по сушѣ; погрузилъ въ немъ нашихъ враговъ; удовлетворялъ наши потребности въ пустынѣ сорокъ лѣтъ; питалъ насъ манною; далъ намъ субботу; привелъ насъ къ горѣ Синаю; далъ намъ Законъ; ввелъ насъ въ землю Израильскую и воздвигнулъ намъ благоизбранный Храмъ для отпущенія всѣхъ грѣховъ нашихъ.

До сихъ поръ въ Великую Субботу.

רבן Рабанъ Гамліель бывало говоритъ: „кто въ пасхальную вечерю не упоминалъ о слѣдующихъ трехъ предметахъ, тотъ не исполнилъ своихъ обязанностей. Предметы эти суть слѣдующіе: пасхальный агнецъ, опрѣсноки и горькая зелень“.

פסח Пасхальный агнецъ, котораго наши предки ѣли во время существованія Храма, какое это имѣло значеніе? Имѣло то значеніе, что Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, пощадилъ, проходя мимо, дома праотцевъ нашихъ въ Египтѣ; ибо такъ говоритъ Св. Писаніе: „Скажите: это пасхальная жертва Господу, Который пощадилъ, проходя мимо, дома сыновъ Израилевыхъ въ Египтѣ, когда Онъ поражалъ египтянъ, а наши дома избавилъ“. И преклонился народъ и поклонился ¹⁾.

מצה Эти опрѣсноки, которые мы теперь ѣдимъ, о чемъ намъ напоминаютъ? напоминаютъ намъ о томъ, что тѣсто, изъ котораго праотцы наши хотѣли испечь себѣ хлѣбъ, не имѣло времени скиснуть, такъ какъ Царь, Царь царей, Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, открылся имъ и освободилъ ихъ, какъ Св. Писаніе говоритъ: „И испекли они тѣсто, ко-

¹⁾ Исх. 12, 27.

שפטים. ועשה באלהיהם. והרג את בכוריהם. ונתן לנו את ממונם. וקרע לנו את הים. והעבירנו בתוכו פהרבה. ושקע צרינו בתוכו. וספק צרפנו במדבר ארבעים שנה. והאכילנו את המן. ונתן לנו את השבת. וקרבנו לפני ה' סני. ונתן לנו את התורה. והכניסנו לארץ ישראל. ובנה לנו את בית הבחירה לכפר על כל עונותינו:

עד כאן אומרים בשבת הגדול:

רבן גמליאל היה אומר כל שלא אמר שלשה דברים אלו בפסח. לא יצא ידי חובתו. ואלו הן. פסח. מצה. ומרור:

פסח שהיו אבותינו אוכלים בזמן שבית המקדש היה קיים על שום מה. על שום שפסח הקדוש ברך הוא על בתי אבותינו במצרים שנאמר ואמרתם ובח פסח הוא לי אשר פסח עד בתי בני ישראל במצרים בנגפו את מצרים ואת בתינו הציל ויקד העם וישתחוו:

מצה זו שאנו אוכלים על שום מה. על שום שא לא הספיק בצקם של אבותינו להחמין עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ונאדם. שנאמר ויאפו את הבצק אשר הוציאו

торое вынесли изъ Египта, лепешками прѣсными, ибо оно еще не вскисло, такъ какъ они изгнаны были изъ Египта и не могли медлить, и даже припасовъ не приготовили себѣ¹⁾).

דוד Эта горькая зелень, которую мы ѣдимъ, о чемъ намъ напоминаетъ?—она напоминаетъ намъ о томъ, что египтяне горечью отравляли жизнь нашихъ предковъ въ Египтѣ, какъ сказано: „Огорчали жизнь ихъ трудомъ тяжелымъ надъ глиною и кирпичами и всякой полевой работой, всякою работою, которою они обременяли ихъ съ жестокостью²⁾“).

בב В каждомъ поколѣніи всякій еврей обязанъ смотрѣть на себя, какъ будто онъ самъ былъ освобожденъ изъ рабства египетскаго, ибо сказано: „скажи сыну твоему въ тотъ день такъ: это ради того, что сдѣлалъ со мною Господь при выходѣ моемъ изъ Египта“³⁾. Не однихъ только отцовъ нашихъ освободилъ Пресвятой, да будетъ Онъ благословенъ, изъ Египта; но и насъ вмѣстѣ съ ними избавилъ, ибо такъ говоритъ Св. Писаніе: „И насъ вывелъ Онъ оттуда, чтобы ввести насъ и дать намъ землю, которую Онъ клятвенно обѣщалъ отцамъ нашимъ“⁴⁾).

Берутъ бокаль въ руку и громко провозглашаютъ!

לפיכךъ Поэтому мы обязаны благодарить, чтить, хвалить, прославлять, превозносить, величать, благословлять, возносить и воспѣвать Того, Который совершилъ всѣ эти чудеса для предковъ нашихъ и для насъ; Онъ вывелъ насъ изъ рабства въ независимое положеніе; изъ печали—въ радость; изъ траура—въ праздникъ; изъ темноты—въ ясный свѣтъ и изъ

ממצרים ענות מצות כי לא חמץ כי גורשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם צדה לא עשו להם:

מרור זה שאנו אוכלים על שום מה. על שום שמררו המצרים את חיי אבותינו במצרים שנאמר וימררו את חיייהם בעבודה קשה בחומר ובלבנים ובכל עבודה בשדה את כל עבודתם אשר עבדו בהם בפרך:

בכל דור ודור חיב אדם לראות את עצמו כאלו הוא יצא ממצרים שנאמר והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יי' לי בצאתי ממצרים. לא את אבותינו בלבד גאל הקדוש ברוך הוא אלא את אותנו גאל עמם. שנאמר ואותנו הוציא משם למען הבא אתנו לתת לנו את הארץ אשר נשבע לאבותינו:

כאן אוחזים את הכוס ביד ואומרים:

לפיכך אנחנו חייבים להודות להלל לשבח לפאר לרומם להדר לברך לעלה ודקלם למי שעשה לאבותינו ולנו את כל הנסים האלו. הוציאנו מעבדות לחרות. מינון לשמחה. ומאכל ליום טוב ומאפקה לאור גדול. ומשעבוד

1) Исх. 12, 39.

2) Исх. 1, 14.

3) Исх. 13, 8.

4) Втор. 6, 23.

неволи—въ свободу. Воспоемъ же во славу Его новую пѣснь! Галлилуія!

Ставятъ бокаль и открываютъ мацойсь.

¹⁾ **הַרְרֵנוּ** Славьте, рабы, Превѣчнаго, славьте имя Превѣчнаго! Да будетъ благословено имя Превѣчнаго отнынѣ и вѣвѣки! Да будетъ прославлено имя Превѣчнаго отъ восхода солнца до заката его. Превѣчный всевышенъ между всѣми народами, Его слава на небесахъ. Кто равенъ Превѣчному, Богу нашему, Который, возсѣдая на высотѣ, приклоняется, чтобы видѣть съ небесъ до земли? Онъ изъ праха поднимаетъ бѣднаго, изъ навоза возвышаетъ убогаго, чтобы посадить его съ вельможами, съ вельможами народа его; Онъ окружаетъ бездѣтную семьюю. ²⁾ и она радуется, сдѣлавшись матерью ³⁾ дѣтей. Галлилуія.

⁴⁾ **בְּצֵאת** Когда вышелъ Израиль изъ Египта, домъ Іакова изъ народа варварскаго, Іуда сдѣлался святынею Его, Израиль—владѣніемъ Его. Море увидѣло это ⁵⁾ и побѣжало; увидѣлъ Іорданъ и повернулъ вспять. Горы запрыгали, какъ бараны, и холмы—какъ ягнята. Что тебѣ, море, зачѣмъ бѣжишь? Что тебѣ, Іорданъ, зачѣмъ поворачиваешь вспять? Что вы прыгаете, горы, какъ бараны, и вы, холмы, какъ агнцы? Трепещетъ земля предъ Владыкой, предъ Богомъ Іаковлевымъ. Который превращаетъ скалу въ озеро воды и гранить—въ источникъ многоводный

Прикрываютъ мацось, берутъ бокаль въ руку и говорятъ: **בְּרִי** Благословенъ Ты, Господь-Богъ нашъ, Царь вселенной Который насъ и нашихъ предковъ освободилъ изъ Египта и позволилъ намъ

¹⁾ Пс. 113. Псл. этотъ былъ написанъ во время Хасмонеевъ.

²⁾ Т. е. городъ Іерусалимъ послѣ Оскверненія Храма Антиохомъ Епифаномъ. ³⁾ Городъ Іерусалимъ по возстановленіи Храма Іудой Маккавеемъ. ⁴⁾ Пс. 114. ⁵⁾ Шествіе Израиля или Бога (Сравни Пс. 68,8,25)

לְנֶאֱלָה . וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה הַלְלוּיָהּ .

מעמידין את הכוס ימנלין את המצות.

הַלְלוּיָהּ הִלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הִלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ יְהוֹ שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מְבֹרָךְ שְׁמֹשׁ עַד מְבֹאוֹ מִהִלָּל שֵׁם יְיָ : רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : מִי בֵּינֵינוּ הַמִּנְבִּיחַ לְשִׁבְחָהּ : הַמְשִׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ : מְקִימִי מַעֲפָר דָּל מֵאֲשָׁפוֹת יָרִים אֲבִיוֹן : לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים עִם נְדִיבִי עַמּוֹ : מוֹשִׁיבִי עֶקְרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה הַלְלוּיָהּ :

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מַעַם לַעֲוֹ : הִיָּתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו : הֵיָם רָאָה וַיָּגִים הִירְדֵן יִסָּב לְאַחֹר : הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן : מִהֲרָךְ הֵיָם כִּי תָנוּם הִירְדֵן תִּסָּב לְאַחֹר : הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן : מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : הַהִפְכִי הַצּוֹר אֲנִים מִיָּם חֲלָמִישׁ לְמַעֲיָנו מִיָּם :

יכסה את המצות אוחז את הכוס בידו ואומר זה :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נֶאֱלָנוּ וְנֶאֱלָל אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם וְהִגִּיעָנוּ הַלֵּילָה

дождаться этой ночи, дабы исполнить долгъ — ѣсть опрѣсноки и горькую зелень. Дозволь же намъ, Превѣчный, Богъ нашъ и Богъ отцовъ нашихъ, дождаться въ благополучіи другихъ праздничныхъ и торжественныхъ дней, идущихъ намъ навстрѣчу, познать радость при видѣ сооруженія града Твоего, веселье по случаю возобновленія жертвоприношеній, дабы мы тамъ могли вкушать изъ обыкновенныхъ жертвъ и пасхальнаго агнца, кровь коихъ, по волѣ Твоей, снова ороситъ стѣну алтаря Твоего. Тамъ воспоемъ мы Тебѣ новую благодарственную пѣснь за избавленіе наше и освобожденіе души нашей. Благословенъ Ты, Господь, Избавитель Израиля.

Совершаютъ второй разъ слѣдующее благословеніе надъ виномъ и пьютъ его, опираясь:

Б. Т., Г., Б. н., Ц. в., сотворившій плодъ виноградный.

Умываютъ руки и произносятъ затѣмъ слѣдующее благословеніе:

Б. Т. Г., Б. н., Ц. в. Который, освятилъ насъ заповѣдями Своими и повелѣлъ намъ умывать руки.

Домовладыка беретъ первую сверху мацу, ломаетъ на двѣ части, произнося слѣдующее благословеніе:

Б. Т., Г., Б. н., Ц. в. Который произвелъ хлѣбъ изъ земли.

Затѣмъ беретъ оставшуюся половину средней мацы и произноситъ:

Б. Т., Г., Б. н., Ц. в., Который освятилъ насъ заповѣдями Своими и повелѣлъ намъ вкушать мацу.

Отламываетъ по куску отъ нея и отъ половины верхней мацы, сѣдаетъ самъ, и надѣляется всѣхъ присутствующихъ за столомъ такими же кусками, которые также произносятъ то же благословеніе и сѣдаютъ.

הָיָה לְאֶכְלֵנוּ מַצָּה וּמָרוֹר. כֵּן יִי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַיְעִנֵנוּ לְמוֹעֲדִים וְלִרְגָלִים אֲחֵרִים
הַבָּאִים לְקַרְאֲתָנוּ לְשָׁלוֹם. שְׂמֵחִים בְּבִגְדֵינוּ עֵרֶךְ
וְשִׂשִׁים בְּעִבּוֹדֶתֶךָ. וְנֹאכַל שֵׁם מִן הַזִּבְחִים וּמִן
הַפְּסָחִים (בְּמִשְׁכַּן אֲמִרָה) מִן הַפְּסָחִים וּמִן הַזִּבְחִים)
אֲשֶׁר יַיְעִי דָּמָם עַל קִיר מִזְבִּיֶּיךָ לְרִצּוֹן וְנוֹדָה לְךָ
שִׁיר חֲדָשׁ עַל גְּאֻלָּתָנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל:

שותין בהסיסה את הכוס השנית ומברכין ברכה זו :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגֶּפֶן :

רחצה נוטלין את הידים שנית ומברכין ברכת נטילת ידים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

מוציא מצה מברכין על המצה שתי ברכות: המוציא על
השקמה העליונה. ומצה על המחצית הנשארת

מן האציקומן :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא
לָחֶם מִן הָאָרֶץ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה:

Домовладыка беретъ горькую зелень (кусочъ хрѣна), обмакиваетъ въ харойсесь и, совершивъ слѣдующее благословеніе, съѣдаетъ его:

Б. Т. Г., Б. н., Ц. в., Который освятилъ насъ заповѣдями Своими и повелѣлъ намъ вкушать горькую зелень

Затѣмъ одѣляетъ такими же кусочками всѣхъ присутствующихъ за столомъ, которые произносятъ то же благословеніе и съѣдаютъ.

Домовладыка отламываетъ отъ нижней, третьей, еще цѣлой мацы два кусочка, кладетъ между ними немного хазересъ, т. е. тертаго хрѣна, для себя и раздаетъ всѣмъ присутствующимъ такіа же доли. По прочтеніи слѣдующаго отрывка, всѣ съѣдаютъ ихъ безъ обмакиванія и безъ благословенія.

Въ память святыхъ, по примѣру Гилеля Такъ поступалъ Гилель во время существованія Храма: онъ складывалъ опрѣсноки съ горькою зеленью и съѣдалъ вмѣстѣ, дабы этимъ осуществить сказанное: „съ опрѣсноками и горькою зеленью пусть ѣдятъ его (пасхальнаго барашка!)“.

Снимаютъ сецерную тарелку ²⁾ и приступаютъ къ вечерней трапезѣ.

Съ веселіемъ кушай твой хлѣбъ, пей вино и будь въ хорошемъ расположеніи духа.

Послѣ трапезы домовладыка беретъ припрятанную половину Мацы—Афикоменъ, отламываетъ для себя и для всѣхъ присутствующихъ по кусочку величиною съ маслину, что и съѣдается всѣми сотрапезниками.

Послѣ съѣданія Афикомѣона наливаютъ третій бокаль вина и читаютъ застольную молитву.

ברוךъ Благословенъ Онъ, и благословено имя Его!

ברוךъ Благословенъ Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Который питаешь весь міръ благодію Своею. Благоволеніемъ, милостію и милосердіемъ даетъ Онъ хлѣбъ всякой плоти, ибо вѣчна милость Его. По великой благодіи Его никогда не чувствовали и не

מרור דוקחין מרור (קריין) או חסא (סאלאטא) וטובלין בחרוסת. ואומרים ברכה זו :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מרור :

כורך דוקחין המצה השלישית ושוברין איתה ונותנים מרור (קריין) או חסא (סאלאטא) בין שתי חתיכות מצה ואומרים זה :

וכר המקדש בהלל. בן עשה הלל בזמן שבית המקדש היה קיים היה כורך מצה ומרור ואוכל ביהר לקיים מה שנאמר על מצות ומרורים יאכלהו :

שלחן עורך אחר כן אוכלים סעודת הרינה כד מיני מערנים : צפון אחר כד הסעודה איכרין את מחצית מצה השבורה הנקראת אפיקומן ואחר אכילת אפיקומן אסור לאכול שום דבר :

ברך אחר אכילת אפיקומן מונוין כוס שישית ומברכין ברכה המון :

ברוך הוא וברוך שמו :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הן את העולם כדו בטובו בהן בהסדר וברחמים הוא נותן להם לכל בשר כי לעולם הסדו. ובטובו הנדור תמיד לא חסר לנו ואך יחסר

¹⁾ Числ. 9, 11.

²⁾ т. е. большую тарелку съ шестью поставленными на ней предметами.

будемъ чувствовать недостатка въ пищѣ во вѣки вѣковъ, ради великаго имени Его, ибо Онъ кормить и питаетъ всѣхъ благодѣтельствуемъ всѣмъ и приготовляетъ пищу для всѣхъ твореній, которыя сотворилъ. Благословенъ Господь, питающій всѣхъ.

נודה בלודא בלודא, Господи, Боже нашъ, за то, что Ты далъ въ наслѣдіе предкамъ нашимъ прекрасную, щедрую и обширную землю; за то, что Ты, Превѣчный, Боже насъ, вывелъ насъ изъ земли египетской и освободилъ насъ изъ дома рабства; за знакъ союза, который Ты отмѣтилъ на тѣлѣ нашемъ; за Заксъ Твѣй, которому Ты научилъ насъ; за уставы Твои, которые Ты далъ намъ знать; за жизнь, благодать и милость, которыми Ты одарилъ насъ, и за ѣдому пищу, которою Ты питаешь насъ и кормишь насъ всегда, ежедневно, ежевременно и ежечасно.

אז א за все это Господи, Боже нашъ, благодаримъ Тебя и благословляемъ Тебя. Да будетъ восхвалено имя Твое въ устахъ всего живущаго, всегда и на вѣки вѣковъ, какъ предписано: „Когда будешь ѣсть и насытишься, то благодари Господа, Бога Твоего, за прекрасную землю, которую Онъ далъ тебѣ“. Благословенъ Ты, Господи, за землю и за пищу.

רחם Господи, Боже нашъ, сжался надъ народомъ Твоимъ израильскимъ, надъ городомъ Твоимъ, Іерусалимомъ, надъ Сіономъ, мѣстомъ пребыванія величія Твоего, надъ царствомъ дома Давида, помазанника Твоего, надъ великимъ и святымъ домомъ, названнымъ именемъ Твоимъ. Господи нашъ, Отче нашъ! будь пастырь нашъ, корми насъ, питай

לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול כי הוא אלהינו ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון לכל-בריותיו אשר ברא. ברוך אתה יי הון את-הכל:

נודה יי אלהינו על שהנחלת לאבותינו ארץ חמדה טובה ורחבה ועל שהוצאתנו אלהינו מארץ מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועל בריתך שחתמת בבשרנו ועל תורתך שצמדתנו ועל חקך שהודעתנו ועל חיים חן וחסד שחוננתנו ועל אכילת מזון שאתה הן ומפרנס אותנו תמיד בכל יום ובכל עת ובכל שעה:

ועד הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך ותברך שמו בפי כל חי תמיד לעולם ועד. בכתוב ואכלת ושבעת וברכת את-יי אלהיך על-הארץ הטובה אשר נתן לך. ברוך אתה יי עד-הארץ ועל המזון:

רחם יי אלהינו על-ישראל עמו ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מלכות בית דוד משיחך ועל-הבית הגדול והקדוש שנקרא שמו עליי: אלהינו אבינו רענו וזינו פרנסנו

насъ, содержи насъ, облёгчи насъ и освободи насъ, Господи, Боже нашъ, скоро отъ всѣхъ нашихъ несчастій. Не допусти, Господи, Боже нашъ, дабы мы нуждались въ дарахъ и займахъ людей, но чтобы мы зависѣли только отъ Твоей руки, полной открытой, святой и щедрой, дабы мы не были пристыжены и посрамлены во вѣки вѣковъ.

(Въ субботу) Да будетъ воля Твоя, Господи, Боже нашъ, укрѣпить насъ въ заповѣдяхъ Твоихъ и въ заповѣди о седьмомъ днѣ, этой великой и святой Субботѣ, ибо этотъ день предъ Тобою великъ и святъ, дабы покоиться и отдыхать въ любви, по повелѣнію воли Твоей. Дай намъ, Господи, Боже нашъ, въ благоволеніи Твоемъ провести этотъ день отдыха нашего такъ, чтобы его не посѣтило никакое несчастіе, печаль и стenanіе. Доставь намъ, Господи, Боже нашъ, утѣшеніе узрѣть Сіонъ, городъ Твой, возгражденіе Іерусалима, святаго города Твоего, ибо Ты, Господь спасающій, Господь утѣшающій.

Боже нашъ и Боже отцовъ нашихъ, пусть вознесутся къ Тебѣ, взойдутъ и достигнутъ Тебя, пусть явятся къ Тебѣ и будутъ приняты благосклонно, и выслушаны, и взвѣшаны, и вспомнаны предъ, лицомъ Твоимъ, память и воспоминаніе о насъ, воспоминаніе о предкахъ нашихъ, воспоминаніе о Мессіи, сынѣ Давида, раба Твоего, и воспоминаніе о Іерусалимѣ, святомъ городѣ Твоемъ, и воспоминаніе о цѣломъ народѣ Твоемъ, домѣ Израилевомъ,— на спасеніе, на благоденствіе, на благорасположеніе, на милость, на милосердіе, на жизнь и на миръ— въ день этого праздника опрѣсноковъ.—Вспомни о насъ въ оный, о Господи, Боже нашъ,

וּבְלַבְלָנוּ וְהִרְוִיחֵנוּ וְהִרְוַח לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה
מִכָּפָל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא אֵל תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא
לִיְדֵי מִתַּנַּת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִיְדֵי הַלְוָאתָם כִּי
אִם לִיְדֵךְ הַמִּלֶּאכָה הַפְּתוּחָה הַקְּדוּשָׁה וְהַרְחֲקָה
שָׂרָא גִבּוּשׁ וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם וָעֶד:

בשבת רצה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁבֶת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לְשָׁבֶת
בוֹ וְלָנוּחַ בוֹ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רַצוֹנֶךָ וּבְרַצוֹנֶךָ
הַנִּיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁלֹּא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה
בְּיוֹם מְנוּחָתָנוּ. וְדַרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן
עִירָךְ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ כִּי אַתָּה הוּא
בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנִּחְמוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִנִּיעַ
וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֵד וְיִזְכֹּר. וְזָכְרֵנוּ
וּפְקֻדּוֹתֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן מֹשֶׁה בֶּן דָּוִד
עֲבָדֶיךָ. וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ. וְזָכְרוֹן כָּל
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִּיטָה דְּטוֹבָה לְחַן
וְלִחְסֵד וּלְרַחֲמִים דְּחַיִּים וְדְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג
הַמִּצְוֹת הַזֶּה: וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בוֹ דְּטוֹבָה.
וּפְקֻדָּתָנוּ בוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבָּר

къ добру, поминай насъ въ оный къ благословенію и помоги намъ въ оный на всю

жизнь. А ради обѣтованнаго спасенія и милосердія сжался и помилуй насъ; умилосердись надъ нами, ибо только къ Тебѣ обращены глаза наши, ибо Ты—Богъ (Царь) жалостливый и милосердый.

וְנָתַן Возгради скоро и въ наши дни, Іерусалимъ, святой городъ. Будь благословенъ, Господь возграждающій въ милосердіи Своемъ. Іерусалимъ. Амины!

ברוך Ты, Господи, Боже нашъ, Царь вселенной, Всемогущій, Отче нашъ, Царь нашъ, Покровитель нашъ, Творецъ нашъ, Искупитель нашъ, Создатель нашъ, Святой нашъ, Святой Іакова, Пастырь нашъ, Пастырь Израиля, Царь всеблагый и благодѣтель для всѣхъ, Который каждодневно благодѣтельствовалъ насъ, благодѣтельствуешь и будетъ благодѣтельствовать, Который воздалъ намъ добромъ, воздаетъ и будетъ воздавать, дабы мы всегда наслаждались благодатію, милостію, милосердіемъ и свободой. Дабы намъ не было уменьшено избавленіе, счастье благословеніе, спасеніе, утѣшеніе, содержаніе, пища, снисхожденіе, жизнь, спокойствіе, всякое добро и всякое благо.

Премилосердый да будетъ царствовать надъ нами во вѣки вѣковъ. Премилосердый, будь благословенъ на небѣ и на землѣ.

Премилосердый, будь восхваленъ отъ рода въ родъ, прославленъ у насъ во вѣки вѣковъ, превознесенъ у насъ всегда и во вѣкъ и вѣчность. Премилосердый, дай намъ приличное содержаніе. Премилосердый, да сокрушитъ Онъ ярмо съ шеи нашей и поведетъ насъ съ поднятою головою въ страну нашу.

Премилосердый, да пришлетъ обильное благословеніе на этотъ домъ и на этотъ столъ, при которомъ мы ѣли.

יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חַיִּים וְחַיִּים וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בִּי אֱלֹהִי עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וּבֵנָה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל
אֲבִינוּ מִלִּבְנוּ אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ נֹאֲלָנוּ יוֹצְרֵנוּ
קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוּעֵנוּ רוּעָה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָבָל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַמְּטִיב
הוּא הַמְּטִיב הוּא יִמְטִיב לָנוּ הוּא נִמְלֵנוּ הוּא נִמְלֵנוּ
הוּא יִנְמְלֵנוּ לְעַד לְחַן וְלֶחֶם וְלֶחֶם וְלֶחֶם וְלֶחֶם
הַצֶּדֶק וְהַצְדָּקָה בְּרָכָה וַיְשׁוּעָה נַחֲמָה פְּרִנְסָה
וְכִלְכִּלָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב וּמְכֹל
טוֹב אֱלֹהִים אֵל יִחְסְרֵנוּ: הֶרְחֵמֶן הוּא יִמְלֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: הֶרְחֵמֶן הוּא יִתְבָּרֵךְ בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר הוֹרִים וְיִתְפָּאֵר
בָּנוּ לְעַד וְלִנְצַח נִצְחִים וְיִתְהַדָּר בָּנוּ לְעַד וְלִעוֹלָמִי
עוֹלָמִים: הֶרְחֵמֶן הוּא יִפְרִנְסֵנוּ בְּכָבוֹד: הֶרְחֵמֶן
הוּא יִשְׁבּוֹר עָלֵנוּ מֵעַל צָוָארֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ
קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה
מְרִבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלַחַן זֶה שְׂאֵבְלֵנוּ עָלָיו:

Премилосердый да пришлетъ намъ про- рока Еліагу блаженной памяти, дабы онъ объ- вилъ намъ добрыя вѣсти о спасеніи и утѣшеніи.

Премилосердый да благословитъ почтен- наго (отца моего) домовладыку сего, и поч- тенную (мать мою) хозяйку этого дома, ихъ самихъ и домъ ихъ, и дѣтей ихъ и все, что имъ принадлежитъ; насъ и все, что при- надлежитъ намъ, какъ благословенны были праотцы наши: Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ, именно: во всемъ со всѣмъ и всѣмъ, такъ пусть Онъ благословитъ насъ всѣхъ вмѣстѣ полнымъ благословеніемъ, и скажемъ Аминь. בְּמִרְיָם Дабы на небѣ предстательствовали за нихъ и за насъ, чтобы былъ продолжитель- ный миръ; чтобы мы приобрѣли благослове- ніе отъ Господа и благодѣтельствованіе отъ Бога, Избавителя нашего, и чтобы мы сни- скали благодать и благорасположеніе въ очахъ Бога и человѣка.

(Въ субботу) Премилосердый, надѣли насъ днемъ, который весь былъ бы покой и отдохновеніе въ вѣчной жизни.

Премилосердый, надѣли насъ днемъ, ко- торый былъ бы весь благо.

Премилосердый, да признаетъ Онъ насъ достойными дней Мессіи и будущей вѣч- ной жизни. Онъ увеличитъ славу Царя Своего, сотворитъ милость помазаннику Своему, Да- виду, и потомству его вѣки. Тотъ, кто вод- воряетъ миръ въ превыспреннихъ, да водво- ритъ миръ между нами и израильтянами. Аминь אָמֵן Бойтесь Господа, святые Его, ибо нѣтъ недостатка для боящихся Его. Скимны тер- пятъ нужду и голодаютъ, ищущіе Превѣчна- го не лишаются никакого блага. Славьте Гос- пода, ибо Онъ благъ, ибо вѣчна милость Его.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁכַּח לָנוּ אֶת אֲדִירוֹ הַנִּבְיָא וְכוּר
לְטוֹב וַיְבַשֶּׁר לָנוּ בְּשׂוּרוֹת מוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת:
הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבֵּית
הַזֶּה וְאֶת (אִמִּי מוֹרֵתִי) בַּעֲלַת הַבֵּית הַזֶּה: הַרְחֵמֵן
הוּא יְבָרֵךְ אוֹתִי (וְאִשְׁתִּי וְזַרְעִי). אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם
וְאֶת זַרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל
אֲשֶׁר לָנוּ כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק
וַיַּעֲקֹב בְּכָל מָכַל כָּל בֶּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יַחַד
בְּבִרְכָּה שְׂרָמָה וְנֹאמַר אָמֵן:

בְּמִרוֹם יִדְמָדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוֹת שְׁתִּיחָא
לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם וְנִשְׂא בְּרָכָה מֵאֵת יי וְצִדְקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְנִמְצָא חַן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים
וְאָדָם:

רֶשֶׁת הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילָנוּ יוֹם שְׁכָלוּ שַׁבָּת
וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילָנוּ יוֹם שְׁכָלוּ טוֹב:

הַרְחֵמֵן הוּא יוֹפִינוּ לִימֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא: מְגִדוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֵשֶׂה חֶסֶד
לְמִשְׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֵשֶׂה שְׁלוֹם
בְּמִדְרוֹמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאֹמְרוּ אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת יי קְדוֹשׁוֹ בִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדוֹרְשֵׁי יי לֹא יַחְסְרוּ כָּד טוֹב:
הוֹדוּ לֵי בִי טוֹב בִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: פּוֹתַח אֶת יָדְךָ
Ты открываешь руку Твою и насыщаешь все

живущее благоволеніемъ. Благословенъ чело-
вѣкъ, который уповаеъ на Господа, и надеж-
да котораго—Богъ. Я былъ молодъ и соста-
рѣлся, но не видѣлъ, чтобы праведный былъ
оставленъ, и дѣти его просили хлѣба. Господь
даетъ силу народу Своему. Господь благосло-
вить народъ Свой миромъ.

Берутъ бокаль въ руки и произносятъ благословеніе.

Б. Т., Г., Б. н., Ц. в., сотворившій плодъ
виноградный.

Пьютъ, опираясь.

Но, по обычаю, прежде чѣмъ начинаютъ читать
слѣдующіе стихи, отворяютъ дверь, показывая этимъ, что
въ сію ночь окружаетъ насъ особая бдительность Бога ¹⁾.
ישׁ Излей ярость Твою на народы, не при-
знающіе Тебя, на царства, не призывающія имени
Твоего, за то, что истребили они Іакова и опу-
стошили селенія его ²⁾. Излей на нихъ него-
дованіе Твое, и да постигнетъ ихъ погашен-
ный гнѣвъ Твой ³⁾. Преслѣдуй ихъ, Господи,
гнѣвомъ и истреби ихъ изъ поднебесной ⁴⁾.
Наливаютъ 4-й бокаль ⁵⁾ и говорятъ:

נשׁ 55 Не намъ, Господи, не намъ, а
имени Твоему воздай честь ради милости
Твоей, ради правды Твоей. Зачѣмъ язычни-
камъ говорить: гдѣ же Богъ ихъ? Вѣдь Богъ
нашъ на небесахъ: все, что хочетъ, Онъ дѣ-
лаетъ. Ихъ же идолы—серебро и золото—дѣ-
ло рукъ человѣческихъ. Есть у нихъ уста,
но не говорятъ, есть у нихъ глаза, но не
видятъ, есть у нихъ уши, но не слышатъ,
есть у нихъ носъ, но не обоняютъ, есть у
нихъ руки, но не осязаютъ, есть у нихъ но-

¹⁾ и что мы вполне уповаемъ на покровительство Божіе
и увѣрены, что, еслибъ даже нашъ врагъ стоялъ за дверьми, то
не былъ бы въ состояніи причинить намъ зло, если только
Господь жагаетъ защитить насъ, какъ снѣ. это дѣлалъ въ Египтѣ.
Существуетъ также повѣріе, что черезъ открытую дверь входитъ
пророкъ Ілья, который незримо посѣщаетъ пасхальный трапезы
евреевъ и приноситъ имъ свое небесное покровительство. Для
него ставится даже особый бокаль съ виномъ, который назы-
вается „Іильной чашей“. (כוס של אליהו)

ומשבֿיע לְכֹל חַי רָצוֹן: בָּרוּךְ הַנּוֹכַח אֲשֶׁר יִבְטַח
בִּי וְהָיָה יי מְבֹטָחוֹ: נֶעַר הָיִיתִי וְאֵם וְקִנְיִי וְלֹא
רָאִיתִי צָדִיק נִעְזָב וְזָרְעוֹ מִבְּקֵשׁ לָהֶם: יי עוֹ
לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

מברכין בורא פרי הגפן ושותין כוס שמיטת:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי

הַגָּפֶן:

לזכרון לבני ישראל שהקליה הזה הוא ליל שמורים לה/
זאת פוחזין הרבה יומרים שפוך וכי:

שְׁפוּךְ הַמֶּתֶקֶד עַל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּךָ וְעַל
מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ: בִּי אָכְלוּ אֶת
יַעֲקֹב וְאֶת נְיוֹהוֹ הִשְׁמָו: שְׁפָךְ עֲלֵיהֶם וְעַמְּךָ וְחֲרוֹן
אַפְּךָ יִשְׁיִגֵם: תִּרְדֵּף בָּאָרֶץ וְתִשְׁמִידֵם מִתַּחַת
שָׁמַיִם יי:

דלל כוזני כוס וביעה וכהחילין לא לנו וכי.

לֹא קָנוּ יי לֹא קָנוּ בִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל
הַסֶּדֶק עַל אֲמֶתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךְ נָא
אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה:
עַצְבֵּיהֶם כָּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם
וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנוֹת לָהֶם
וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחֹזוּ: יְדֵיהֶם וְלֹא

²⁾ Псл. 79, 6—7. ³⁾ Псл. 69, 25. ⁴⁾ Пл. Іер. 3, 66. Фараонъ,
хотя видѣлъ чудеса, которыя совершилъ Моисей, не хотѣлъ,
однако, признать Бога и сказалъ (исх. 5, 2): „Кто Превѣчный,
чтобы я слушался голоса Его? Не признаю Превѣчнаго“. За
этотъ отказъ въ признаніи Бога онъ дорого поплатился. Такимъ
образомъ, эти четыре стиха, помѣщенные въ прерванномъ тра-
пезою Галель, служатъ какъ бы введеніемъ къ продолженному
псалму т. е. 115-му, въ которомъ тоже сказано: „Зачѣмъ языч-
никамъ говорить, гдѣ же Богъ ихъ“, и въ концѣ котораго ука-
зывается на обязанность уповать на Бога. ⁵⁾ Пьютъ 4 бокала
вина въ память упомянутыхъ въ св. Писаніи (исх. 6, 6. 7) четы-
рехъ ступеней освобожденія: Выведу, спасу, избавлю и приму.

מה אשיב ,О, чѣмъ мнѣ отплатить Превѣчному за всѣ Его благодарѣнія, оказанныя мнѣ? Подниму чашу спасенія и призову имя Господне; обѣты мои выполню предъ Господомъ въ виду всего народа Его. Тяжела въ глазахъ Господа смерть угодниковъ Его. О Превѣчный! я слуга Твой, рабъ Твой, сынъ рабыни Твоей! Ты развязалъ мои узы. Тебѣ хочу я принести благодарственную жертву и призывать имя Господне. Обѣты мои выполню предъ Господомъ въ виду всего народа Его, въ подворьяхъ дома Божія, среди тебя, о Іерусалимъ! Галлилуія!

ה' ס' Славословьте Превѣчнаго, всѣ народы, хвалите Его, всѣ племена, ибо сильна милость Его къ намъ, и истина Господня—превѣчна. Галлилуія.

ה' ב' Благодарите Превѣчнаго, ибо Онъ благъ, ибо во вѣкъ милость Его. Да говоритъ нынѣ Израиль: „во вѣкъ милость Его“. Да говоритъ нынѣ Домъ Аароновъ: „во вѣкъ милость Его“. Да говорятъ нынѣ боящіеся Господа: „во вѣкъ милость Его“.

ה' מ' Изъ тѣсноты воззвалъ я къ Господу, и Богъ отвѣтилъ мнѣ выведениемъ на просторъ. За меня Превѣчный: никого не боюсь; что можетъ мнѣ сдѣлать смертный, когда Превѣчный за меня? Онъ моя защита: и я увижу гибель враговъ моихъ. Лучше искать защиты у Превѣчнаго, нежели полагаться на человека; лучше искать защиты у Превѣчнаго, нежели надѣяться на вельможъ. И могутъ всѣ народы окружить меня—именемъ Превѣчнаго уничтожаю ихъ! И могутъ они еще тѣснѣе окружить меня—именемъ Превѣчнаго уничтожаю ихъ. Могутъ окружить меня, какъ пчелы, разъярившись, какъ терновый огонь—именемъ Превѣчнаго уничтожаю ихъ. Толкаютъ-ли сильно до паденія—Превѣчный помогаетъ мнѣ. Сила моя и пѣсня

מה אשיב לוי כל תגמוליהי עלי: כום ישועות אשא ובשם יי אקרא: נדרי לוי אשלם נגדהנא לכל עמו: יקר בעיניי יי המותה להסידיוי אנה יי כי אני עבדך אני עבדך בן אמתך פתחת למוסרי. לך אובה ובח תודה ובשם יי אקרא נדרי לוי אשלם נגדהנא לכל עמו. ברחצרות בית יי בתוככי ירושלים הללויה.

הללו את יי כל גוים שבחיהו כל האמים כי גבר עלינו חסדו ואמת יי לעולם הללויה.

הודו כיי כי טוב כי לעולם חסדו.

יאמר נא ישראל כי לעולם חסדו.

יאמרו נא בית אהרן כי לעולם חסדו.

מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה יי לי

לא אירא מה יעשה לי אדם יי לי בעוזרי ואני

אראה בשנאי טוב קחסות ביי מבטוח באדם

טוב לקחסות ביי מבטוח בנדיבים כל גוים סבבני

בשם יי כי אמילם סבוני גם סבבוני בשם יי כי

אמילם: סבוני כדברים דעכו כאש קוצים בשם

יי כי אמילם: דחה דחיתני לנפול ויי עזרני: עזי

моя — Господь; Онъ и сталъ мнѣ спасеніемъ. Въ шатрахъ праведниковъ раздается кликъ торжества и побѣды. Это десница Превѣчнаго даетъ побѣду. Десница Господня одерживаетъ верхъ; десница Превѣчнаго даетъ побѣду. Не умру, а буду жить и возвѣщать дѣла Божіи. Наказать — наказалъ меня Господь, но смерти не предалъ меня. Отвори те мнѣ врата правды, войду въ нихъ возблагодарить Бога. Эти врата ведутъ къ Богу; пусть входятъ туда праведные. Благодарю Тебя, что отвѣтилъ Ты мнѣ, что Ты сталъ миѣ спасеніемъ (2 раза). Камень, которымъ пренебрегли строители сдѣлался краеугольнымъ (2 раза). Отъ Господа сдѣлалось это; чудомъ это останется въ нашихъ глазахъ (2 раза). Этотъ день сотворилъ Превѣчный: будемъ же ликовать и веселиться въ оный (2 раза).

Молимъ, Превѣчный, спаси.

Молимъ, Превѣчный, спаси.

Молимъ, Превѣчный, осчастливь.

Молимъ, Превѣчный, осчастливь.

ברוך בлагословенъ, приходящій именемъ Бога (2 раза).

Благословляемъ васъ изъ дома Господня (2 раза). Всемогушъ Богъ, Онъ просвѣтитъ насъ. Вяжите вервями праздничную жертву и ведите къ рогамъ жертвенника (2 раза) Ты, Господь мой! благодарю Тебя. Ты-мой Богъ: буду превозносить Тебя (2 раза). Благодарите Бога, ибо Онъ благъ, ибо милость Его вѣчна.

הוֹדוּ לַיהוָה Славьте Господа, ибо Онъ благъ, ибо милость Его вѣчна.

Славьте Бога Боговъ, ибо милость Его вѣчна.

Славьте Владыку владыкъ, и. м. Е. в.

Того, Который одинъ творить

великія чудеса, и. м. Е. в.

Который сотворилъ небеса премудро, и. м. Е. в.

וְזָמַרְתָּ יְהוָה לִי לְיִשׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וְיִשׁוּעָה
בְּאַהֲלֵי צְדִיקִים יָמִין יְיָ עָשָׂה חֵיל: יָמִין יְיָ רֹמְמָה
יָמִין יְיָ עָשָׂה חֵיל: לֹא אָמוּת בִּי, אֲחִיָּה וְאַסְפֵּר
מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסּוּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי: פֶּתַח
לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבֹא בָם אֲוֶדָה יְהוָה: וְהַשְׁעֵר לִי
צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: אֲוֶדָה בִּי עֲנִיתָנִי וְתָהִי לִי
לְיִשׁוּעָה: אֲוֶדָה אֲבֵן מֵאֲסוּרֵי הַיָּתֵד לְרֹאשׁ
פֶּנֶה: אֲבֵן מֵאֵת יְיָ הַיָּתֵד וְאֵת הָיָה נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:
מֵאֵת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ: וְהַ

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא: אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

בְּרוּךְ הָבֵא בְּשֵׁם יְיָ בְּרִכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ. בְּרוּךְ
אֵל יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ אֲסֻרוֹ חַג בְּעִבּוּתֵינוּ עַד קִרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ. אֵל אֱלֹהֵי אֲתָהּ וְאֲוֶדָה אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמָה. אֵלֵי
הוֹדוּ לִי בִּי טוֹב בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. הוֹדוּ

הוֹדוּ לִי בִּי טוֹב	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
הוֹדוּ לְאֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֱדֹנִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
לְעֵשָׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדוֹ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
לְעֵשָׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

Утвердилъ землю на водахъ, и. м. Е. в.

Сотворилъ великія свѣтила,	и. м. Е. в.
Солнце для управленія днемъ,	и. м. Е. в.
Луну и звѣзды для управле-	
нія ночью,	и. м. Е. в.
Поразилъ Египетъ въ первен-	
цахъ его,	и. м. Е. в.
Извелъ изъ среды его Израиля,	и. м. Е. в.
Рукою крѣпкою и мышцею возне-	
сенною,	и. м. Е. в.
Разсѣкъ Тростниковое море	
на части,	и. м. Е. в.
И провелъ среди его Израиля,	и. м. Е. в.
А фараона и войско его низвергъ	
въ Чермное море,	и. м. Е. в.
Провелъ народъ Свой чрезъ	
пустыню,	и. м. Е. в.
Поразилъ великихъ царей,	и. м. Е. в.
И низложилъ знаменитыхъ царей,	и. м. Е. в.
Сихона, царя аморейскаго, и Ога,	
царя басанскаго,	и. м. Е. в.
И отдалъ землю ихъ въ наслѣдіе,	и. м. Е. в.
Въ наслѣдіе Израилю, рабу Своему,	и. м. Е. в.
Который вспомнилъ насъ въ уни-	
женіи нашемъ,	и. м. Е. в.
И избавилъ насъ отъ враговъ	
нашихъ,	и. м. Е. в.
Который даетъ пищу всякой плоти,	и. м. Е. в.
Славьте Господа небесъ,	и. м. Е. в.

לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשָׁלַת בַּיּוֹם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוכְבֵּים לְמַמְשָׁלוֹת	
בְּלַיְלָהּ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
לְמַכּוֹת מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעֵ נְטוּיָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
לְגִזְרֵי יָם סוּף לְגִזְרִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וַיַּעַר פְּרַעֲה וַחֲיָלוּ בַּיּוֹם סוּף	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
לְמַכּוֹת מִקְּבִים גְּדוֹלִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וַיַּהֲרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וַיַּעֲזֹב מֶלֶךְ הַבָּשָׁן	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וַיִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
שֶׁבִשְׂפִילָנוּ זָכַר לָנוּ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
וַיַּפְרִקֵנוּ מִצְרֵינוּ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
נוֹתֵן קָדֵם לְכָל בֶּשָׂר	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ .

נשם: 1) Дыханіе всего живущаго благословляетъ имя Твое, Господи-Боже нашъ, духъ всякой плоти непрестанно славить и превозносить память о Тебѣ, Царь нашъ. Отъ вѣка до вѣка, Ты—Богъ, и, кромѣ Тебя, мы не имѣемъ иного Царя, Который бы искупалъ и помогалъ, освобождалъ и спасалъ, питалъ и миловалъ во всякую пору злополучія и бѣдствія. Нѣтъ у насъ иного Царя, кромѣ Тебя: Ты Богъ первыхъ и послѣднихъ поколѣній, Богъ всѣхъ тварей. Ты—Владыка всѣхъ событій, Ты прославленъ многими хваленіями. Ты милостью правишь міромъ и милосердіемъ созданіями Твоими. Превѣчный не дремлетъ и не спитъ. Онъ будитъ спящихъ и бодритъ сонныхъ, открываетъ нѣмымъ уста и освобождаетъ узниковъ, поддерживаетъ падающихъ и поднимаетъ согбенныхъ. Тебѣ одному приносимъ благодаренія наши. Будь ротъ нашъ полонъ гимновъ, какъ море, пѣснопѣіе языка нашего звучно, какъ ревъ волнъ его; если бъ уста наши распространяли хвалу по всему небесному пространству, если бъ глаза наши свѣтились, какъ солнце и мѣсяцъ, руки наши простерты были, какъ орлиныя крылья въ поднебесьѣ, а ноги легки, какъ лани, то и тогда мы не успѣли бы достаточно возблагодарить Тебя, Господи-Боже нашъ и Богъ отцовъ нашихъ, и благословить имя Твое даже за одно изъ милліоновъ и мириадъ благодѣяній, оказанныхъ Тобою предкамъ нашимъ и намъ самимъ. Изъ Египта Ты насъ избавилъ, Господи-Боже нашъ, и освободилъ насъ изъ дома рабства, довольствовалъ насъ въ голодъ и кормилъ съ избыткомъ, спасалъ отъ

נשמת כָּךְ חַי תְּבָרֶךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֶרֶ וְתִרְוָמָם וְכִכְרֶךָ מִלְּפָנֶיךָ תָּמִיד. מִן הָעוֹקֵם וְעַד הָעוֹלָם אֶתָּה אֵל. וּמִכְּבֻדְךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַגְדֵּל וּמַרְחֵם בְּכָךְ עַת צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶדָּא אֶתָּה. אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת הַמְּהֻלָּל בְּרֹב הַתְּשֻׁבָּהוֹת. הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וְיֵי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְּעוֹרֵר יְשׁוּנִים וְהַמְּקִיץ נֹרְדָּמִים. וְהַמְּשִׁיחַ אֱלָמִים. וְהַמְּתִיר אֲסוּרִים וְהַפּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לֵךְ לְבָרְכֶךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אֱלֹהֵינוּ מִלֵּא שִׁירָה כִּים וְקִשּׁוּנֵינוּ רְנָה בְּהַמּוֹן גִּלְדֵּינוּ וּשְׁפָתֵינוּ שִׁבַּח בְּמִרְחָבֵי רִקְיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת בְּשֶׁמֶשׁ וּבִירַח. וְיִדְּנוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קִדּוֹת בְּאַיִלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ מִסְּפִיקִים לְהוֹדוֹת לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵדְּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרְכֶךָ אֶת שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפִים וְרַבִּי רַבְבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ. מִמִּצְרַיִם גְּאֻלָּתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּמִבֵּית עַבְדִּים בְּדִיתָנוּ. בְּרַעַב וְנָתַנוּ. וּבְשָׁבַע כֹּלְכָלָתָנוּ. מִחֶרֶב

1) Молитва эта называется ברכת השיר (гимномъ благословенія) вслѣдствіе того, что ей предшествуетъ въ утренней молитвѣ пѣсня יְיָ יֵשׁ מ. Составлена была Великимъ соборомъ; упоминается въ Талмудѣ (Трахт. Псохимъ 118a).

меча, охранялъ отъ мора и оберегалъ отъ тяжкихъ, продолжительныхъ и упорныхъ болѣзней. Доселѣ милосердіе Твое помогало намъ, и милость Твоя не покидала насъ, не оставь же насъ, Господи-Боже, и впредь. Посему члены, которыми Ты снабдилъ насъ, дыханіе и душа, которыя Ты вдохнулъ въ ноздри наши, и языкъ, который вложенъ въ ротъ нашъ, всѣ они будутъ благодарить, благословлять, хвалить, прославлять, превозносить, признавать могущество, святость и царство имени Твоего, Царь нашъ. Да, всякъ ротъ долженъ Тебя благодарить, всякъ языкъ—клясться Тобою, всякій глазъ—смотреть на Тебя, всякое колѣно—преклониться, всякое существо—пасть передъ Тобою, всѣ сердца—благоговѣть передъ Тобою, вся внутренность и тайники—пѣть имени Твоему, какъ написано: „Всѣ кости мои говорятъ: „Превѣчный, кто подобенъ Тебѣ?“ Не дасть бѣднаго въ обиду сильнѣйшему, спасаетъ угнетеннаго и убогаго отъ грабителя“. ¹⁾ Кто подобенъ Тебѣ, кто равенъ Тебѣ, кто схожъ съ Тобою, Боже великій, всемогущій и страшный, Боже всевышній, Создатель неба и земли? Будемъ славить, хвалить, превозносить и благословлять святое имя Твое, какъ сказано у Давида: „Благослови, душа моя, Господа и вся внутренность моя—святое имя Его“. ²⁾

³⁾ Ты—Богъ по крѣпкой силѣ Твоей, великъ по славіи имени Твоего, всемогущъ по вѣчности Твоей и страшенъ по чудесамъ Твоимъ. Ты—Царь, сидящій на высокомъ превыспреннемъ тронѣ.

Онъ обитаетъ въ безконечности. Имя Его—„Всевышній, Святой“. И написано:

הַצִּלָּתָנוּ. וּמִדְּבַר מַלְטָתָנוּ. וּמִהַלְלִים רָעִים וְנֶאֱמָנִים דְּלִיתָנוּ. עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל תַּשְׁשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנִצָּחַ: עַל כֵּן אֲבָרִים שְׂפִלְגָתָ בָּנוּ. וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְתַּח בְּאַפֵּינוּ וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן יָהּ יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ וַיְרוּמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיְקַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ. כִּי כָךְ פָּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל לִשׁוֹן לְךָ תֹשֵׁבֶעַ. וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע. וְכָל קוֹמָה דְּפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל לִבָּבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל גִּבְרִי וְכָלִיּוֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. בְּדָבָר שְׂפָתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי תֵּאֱמָרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מִחֻזֶּק מִמָּוֶה וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמָה לְךָ וּמִי יִשְׁוֶה לְךָ וּמִי יַעֲרֶךְ לְךָ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֵּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאֲרֶךְ וְנִבְרַךְ אֶת שֵׁם קִדְשֶׁךָ. בְּאִמּוֹר לְדָוִד בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֵת יְיָ וְכָל קִרְבִּי אֵת שֵׁם קִדְשׁוֹ:

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֶזְךָ. הַגָּדוֹל בְּכַבּוֹד שִׁמְךָ. הַגִּבּוֹר לְנִצָּחַ וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוּתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּפֵּא רֵם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ

1) Пс. 35,10. 2) Пс. 103,1.

3) Полагаютъ, что отрывокъ этотъ составленъ раби Элиазаромъ га Калиромъ (около 110) лѣтъ тому назадъ).

Въ первую ночь Пасхи читаютъ:

Случилось это въ полночь.¹⁾ וּבֶכֶן

Уже много разъ совершалъ Ты чудеса
въ эту ночь,

Въ началѣ первой стражи²⁾ этой ночи.

Ты далъ побѣду праведному прозелиту,³⁾
когда онъ раздѣлилъ свое войско⁴⁾ ночью.

Случилось это въ полночь.

Ты грозилъ царю Герарскому⁵⁾ во снѣ
въ эту ночь.

Ты навелъ страхъ на Арамеянина⁶⁾ во
мракѣ ночномъ.

И Израиль⁷⁾ боролся съ ангеломъ и
одолѣлъ его ночью.

Случилось это въ полночь.

Первородныхъ Патросовъ⁸⁾ поразилъ Ты
въ полночь.

И силы своей они не нашли, когда вста-
ли ночью⁹⁾.

Могущественную силу князя Харошевска-
го¹⁰⁾ Ты поразилъ при звѣздахъ ночи.

Случилось это въ полночь.

Богохульникъ¹¹⁾ замыслилъ и занесъ уже
руку свою на Іерусалимъ, но Ты осрамилъ
его, положивши трупы войска его, ночью.

Низвергся Виль¹²⁾ съ пьедесталомъ сво-
имъ въ темнотѣ ночной.

1) Изъ піутовъ на Великую субботу הַגּוֹל לַשַּׁבָּת הַגְּדוֹל. Акrostихъ этого отрывка составляетъ азбуку. Составилъ его Іосифъ бенъ Самуилъ товъ Элемъ שמואל שוב עלם Элемъ въ Лиможѣ, во Франціи въ 1-ой половинѣ XI столѣтія.

2) Ночь у древнихъ евреевъ дѣлилась на три стражи, изъ которыхъ первая продолжалась до полуночи.

3) Это Авраамъ, сынъ язычника Терраха, который впервые сталъ исповѣдывать Бога.

בְּלֵיל רֵאשֹׁן אֹמְרִים זֶה:

וּבֶכֶן וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

אִזְ רֹב נַפְסִים הַפִּלְאָה בַּלַּיְלָה:

בְּרֹאשׁ אֲשֶׁמֹּרוֹת זֶה הַלַּיְלָה:

גַּר צֶדֶק נִצְחָתוֹ בְּנִחְלָק לוֹ לַיְלָה:

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

דִּנְתָּ מֶלֶךְ גַּרֵּר בַּחֲדוֹם הַלַּיְלָה:

הַפְּחַדָּתָ אֲרָמִי בְּאֶמֶשׁ לַיְלָה:

וַיִּשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְמִלְאָךְ וַיּוֹכֶר לוֹ לַיְלָה:

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

וַרְעַ בְּכוֹרֵי פֶתְרוֹם מַחֲצֵת בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

חֵילָם רָא מָצְאוּ בְּקוֹמָם בַּלַּיְלָה:

סִיפַת נְגִיד הָרוּשֶׁת סִלִּית בְּכוֹכְבֵי לַיְלָה:

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

יַעֲזֵן מַחֲרֵר קְנוּפָה אוֹוִי הוֹבֶשֶׁת פְּגָרָיו בַּלַּיְלָה:

פָּרַע בֵּל וּמָצְבוֹ בְּאִישׁוֹן לַיְלָה:

4) Для преслѣдованія 4 царей, Бытіе 14,15.

5) Авимелеху; Бытіе 20,3 и по мидрашу.

6) Лавана, когда онъ преслѣдовалъ Якова; Бытіе 31,24.

7) Яковъ, Бытіе 32,26.

8) Бытіе 10,14. Египтяне назывались патросами, потому что есть въ Египтѣ такая провинція.

9) Исх. 12,30; Числа 33,4.

10) Сисары; Судьи 4,15;5,20.

11) Санхеривъ; II кн. Цар. 19,34.35.

12) Божество въ Вавилоніи; Исаія 46,1.

Мужу благоприятному ¹⁾ открыта была тайна въ ночномъ видѣніи.

Случилось это въ полночь.

Упоенный виномъ изъ священныхъ сосудовъ былъ убитъ въ эту же ²⁾ ночь.

Изъ львиной ямы былъ избавленъ тотъ ³⁾, который истолковалъ страшныя ночныя видѣнія.

Сохранившій въ сердцѣ своемъ ненависть потомокъ Агага ⁴⁾ написалъ циркулярныя письма объ избіеніи евреевъ ночью.

И случилось это въ полночь.

Возбужденный наглостью этой, Ты поразишь царя ⁵⁾ лишеніемъ сна въ одну ночь.

Топчи въ точилѣ для выжидающаго конца ночи ⁶⁾.

Да воззоветъ къ намъ Стражъ Израиля провозглашая: „Наступаетъ день послѣ долгой ночи“.

Случилось это въ полночь.

Скоро приблизь тотъ день, который не имѣетъ названія ни дня, ни ⁷⁾ ночи.

Всевышній! дай знать, что Ты Владыка дня и ⁸⁾ ночи.

Поставь стражей во градѣ Твоемъ (Іерусалимѣ) во время дня и ⁹⁾ ночи.

Проясни, какъ свѣтъ дневной, темноту ночи ¹⁰⁾.

И случилось это въ полночь.

Во вторую ночь Пасхи читаютъ:

ובכן Итакъ, рассказывайте о пасхальной жертвѣ!

1) Даниилу, Дан. 2,19; 10,11.

2) Балтазаръ. Дан. 5,2. 3. 4. 30. 3) Дан. 6,23.

4) Гамакъ, Эсе. 3,13.

לְאִישׁ חַמּוּדוֹת נִגְקָה רִזְ חַוּוֹת
לְיָלָה :

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה :

בַּלַּיְלָה : מִשְׁתַּכֵּר בְּכָלִי קֹדֶשׁ נִהְרַג בּוֹ

לְיָלָה : נוֹשֵׁעַ מִבּוֹר אַרְיוֹת פּוֹתֵר בַּעֲתוּתִי

בַּלַּיְלָה : שֶׁנֶּאֱמָר נֶטַר אֲנִי וְכָתַב סִפְרִים

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה :

לְיָלָה : עוֹרֶרֶת נִצְחָד עָלָיו בִּנְדָד שְׁנֵת

בַּלַּיְלָה : פּוֹרָה תִּדְרוּךְ קְשׁוּמֵר מָה

לְיָלָה : צָרָה כְּשׁוּמֵר וְשָׁח אֶתָּא בְּקֶר וְגַם

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה :

לְיָלָה : קָרַב יוֹם אֲשֶׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא

הַלַּיְלָה : רָם הוֹדַע כִּי לֵךְ הַיּוֹם אִף לֵךְ

לְיָלָה : שׁוֹמְרִים הַפֶּקֶד לְעִירָךְ כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה :

לְיָלָה : תָּאִיר כְּאוֹר יוֹם חֲשֵׁכֶת

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה :

בְּיָד שְׁנֵי אִמְרִים זֶה :

וּבִכְן וְאִמְרָתָם וְכֵן פֶּסַח :

5) Ахашвероша, Лишенный сна, Ахашверошъ велѣлъ себѣ читать памятную книгу, гдѣ нашелъ заслуги Мордехая, что послужило гибелью Гамана, тамъ же 6,1.

6) Ис. 63,2. 3; 21, 11, т. е. попирай враговъ, пока не окончатся бѣдствія. Пророки принимаютъ „день“ за символъ счастья, а „ночь“—бѣдствія.

7) Указаніе на времена Мессіи (ср. Захар. 14,7.)

8) то-есть, что радость и горе происходитъ отъ Тебя; Пс. 64,16. 9) Ис. 62,6.

10) т. е. обрати печаль въ радость. (ср. Ис. 8,22.)

¹⁾ Силу Твоего могущества Ты чудесно проявилъ предкамъ нашимъ въ Пасху,

И потому во главѣ всѣхъ праздниковъ Ты поставилъ Пасху ²⁾.

Мужу съ востока ³⁾ Ты открылъ будущія чудеса полночи Пасхи.

И рассказывайте о пасхальной жертвѣ!

Ты посѣтилъ его ⁴⁾ (Авраама), во время дневного зноя ⁵⁾, въ Пасху.

Онъ потчивалъ свѣтлыхъ ангеловъ опрѣс-
ноками въ Пасху ⁶⁾.

И, побѣжавъ къ рогатому скоту, велѣлъ приготовить тельца, какъ прообразъ жертвы праздника Пасхи.

И рассказывайте о пасхальной жертвѣ!

Содомляне, прогнѣвавши Бога ⁷⁾, погибли въ пылающемъ огнѣ въ праздникъ Пасхи.

И изъ нихъ былъ спасенъ только Лотъ: онъ испекъ опрѣсноки ⁸⁾ для ангеловъ въ концѣ Пасхи.

Ты сметалъ Мофъ (Мемфисъ) и Нофъ ⁹⁾, проходя тамъ въ праздникъ Пасхи.

И рассказывайте о пасхальной жертвѣ!

Ты, Господи, главу каждого первороднаго ¹⁰⁾ египтянина раздробилъ въ назначенную ночь Пасхи.

Но Своего первороднаго сына ¹¹⁾ Ты, Всемо-
гущій, спасъ, щадя дома, двери которыхъ обозначены были кровью пасхальной жертвы, дабы сокрушитель не вошелъ туда въ праздни-
къ Пасхи.

1) Изъ піутовъ на 2-ой день Пасхи (יוצר ליום שני של פסח) Акростихъ этого отрывка составляетъ азбуку. Составилъ его Элиа-
заръ га Калирь. אליעזר הקליר

2) Въ кн. Моисея, 23,4-9 во главѣ всѣхъ праздниковъ сто-
ить Пасха.

אֶמֶן גְּבוּרַתְיָךְ הַפִּלְאָה בְּפֶסַח :

פֶּסַח : בְּרֹאשׁ כָּל מוֹעֲדוֹת נְשֹׂאָה :

פֶּסַח : גָּלִיתָ לְאַזְרָחֵי חֲצוֹת יוֹם :

וְאָמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח :

פֶּסַח : דִּלְתִּיו דְּפִקְתָּ בְּחוּם הַיּוֹם :

פֶּסַח : הַסַּעִיד נוֹצְצִים עֲנֹת מִצּוֹת :

פֶּסַח : וְאֵל הַבֶּקֶר רָץ וְכָר לְשׁוּר עֶרֶךְ :

וְאָמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח :

פֶּסַח : וְזַעַמְנוּ סְדוּמִים וְלִהְיוּ בָּאֵשׁ :

פֶּסַח : חָלַץ לוֹט מֵהֶם וּמִצּוֹת אָפָה בִּקְיָן :

פֶּסַח : מֵאִמְאֵת אֲדַמַּת מוֹף וְנוֹף בְּעֶבְרֶךְ :

וְאָמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח :

פֶּסַח : יְהִי רֹאשׁ כָּל אוֹן מַחְצֵת בְּלִיל שְׁמוֹר :

פֶּסַח : בְּבִיר עַל בֵּין בְּכוֹר פֶּסַחַת בְּדָם :

פֶּסַח : לְבִלְהִי תֵּת מִשְׁחִית קָבָא בְּפִתְחֵי :

3) Это Авраамъ, который родился за Ефратомъ, въ восточ-
номъ краѣ, Талмудъ, тракт. Бава-Басре 15,1; Псл. 89, 11 (תִּמְ-
חִי וְיִשְׂרָאֵל) и Исаія 41,2 (מִי הָעֵר מִמּוֹרֵת חֶרֶד). Откровение о судьбѣ его
потомства было, какъ извѣстно, при заключеніи союза между раз-
сѣченными животными, а это случилось въ первую ночь Пасхи.
4) Буквально: Ты постучался въ двери. 5) Бытіе 18,1. 6) Бытіе
18,5. 6. 7. 7) Бытіе 18,20. 8) Бытіе 19,3. 9) Провинція въ
Египтѣ, по Ис. 19,13 и Осія 9,6. 10) כל ראשъ буквально иачатокъ
силъ, ср. Быт. 49,3. 11) Израиль. Господь повелѣлъ Моисею
сказать Фараону „Израиль мнѣ такъ дорогъ, какъ первородный
сынъ“. Исх. 4,22.

И рассказываете о пасхальной жертвѣ!

Укрѣпленный городъ¹⁾ сдася во время Пасхи.

Мидіанитяне были истреблены, благодаря круглой ячменной лепешкѣ омера²⁾, въ праздникъ Пасхи.

Богатыри Пула и Луда³⁾ сожжены были во время жертвоприношенія въ праздникъ Пасхи.

И рассказываете о пасхальной жертвѣ!

Остался бы онъ⁴⁾ еще одинъ день на роздыхъ въ Новѣ⁵⁾, и наступило бы время праздника Пасхи.

Кисть руки⁶⁾ начертала паденіе Цула⁷⁾ въ праздникъ Пасхи.

Когда стража караулила, и царскій столъ былъ накрытъ въ праздникъ Пасхи,

И рассказываете о пасхальной жертвѣ!

Адаса собрала горестную общину съ цѣлью установить трехдневный постъ⁸⁾ въ праздникъ Пасхи.

Главу злодѣйскаго дома⁹⁾ Ты казнилъ на висѣлицѣ 50-ти локтей вышины въ праздникъ Пасхи.

Нѣкогда Ты наведешь два несчастья (безчадіе и вдовство)¹⁰⁾ мигомъ на Уциѡ¹¹⁾ въ праздникъ Пасхи,

Тогда покажешь мощь Твоей руки, и десница Твоя вознесется, какъ въ эту ночь, въ которую Ты освятилъ праздникъ Пасхи.

И рассказываете о пасхальной жертвѣ!

יְיָ Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ! Могущество въ царствованіи. Совершенство въ дѣяніи. Ему сонмы ангеловъ возглашаютъ:

1) Іерихо Ис. Нав. 6,1.

2) Судьи 7, 13, Омеръ снопы или мѣра. Ячменная жатва, какъ это видно изъ многихъ мѣстъ Библии, бывала воегда въ мѣсяцъ Нисанъ, ко времени праздника пасхи, почему мѣсяцъ этотъ

וַאֲמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח:

מִסִּגְרַת סִגְרָה בְּעֵתוֹתַי פֶּסַח:

נִשְׁמְדָה מִדִּין בְּצִדִיל שְׁעוֹרֵי עוֹמֵר פֶּסַח:

שׁוֹרְפוֹ מִשְׁמִנִּי פוֹל וְלוֹד בִּיקָד יְקוֹד פֶּסַח:

וַאֲמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח:

עוֹד הַיּוֹם בְּנוֹב לַעֲמוֹד עַד נֶעֱה עוֹנֵת פֶּסַח:

פֶּסֶם יָד בְּתַבְּהָ לְקַעֲקַע צוֹל בְּפֶסַח:

צַפָּה הַצִּפִּית עָרוֹךְ הַשִּׁלְחָן בְּפֶסַח:

וַאֲמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח:

קָהֵל בְּנֵסֶה הִדְסָה צוֹם לְשִׁשׁ בְּפֶסַח:

רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע מַחֲצֵת בְּעֵץ חֲמִשִּׁים בְּפֶסַח:

שְׁתֵּי אֵלֶּה רָנַע תָּבִיא לְעוֹצִית בְּפֶסַח:

תַּעֲזוּ יָרֵךְ וְתִרְוֶם יִמִּינְךָ בְּלִיל הַתְּקַדֵּשׁ חַג פֶּסַח:

וַאֲמַרְתֶּם וְבַח פֶּסַח:

כִּי לוֹ נֶאֱחָה כִּי לוֹ יִאָּה:

אֲדִיר בְּמְלוּכָהּ בַּחֹר בְּהִלְכָּהּ

גְּדוּדָיו יֹאמְרוּ לוֹ:

называется также мѣсяцемъ колосьевъ (חַג הַמִּצֵּי) Во второй день праздника Пасхи первосвященнику приносили омеръ изъ начатковъ ячменной жатвы дѣя снисканія благоговѣнія Израилю передъ Господомъ (Лев. 23,10.11)

3) Какъ преданіе говоритъ, это относится къ военачальникамъ Санхерива, Ис. 10.16.17; 66.19.

4) Санхеривъ, Ис. 10.32. 5) Городъ недалеко отъ Іерусалима.

6) Дан. 5,5. 7) Вавилонія, Ис. 44.27. 8) Царица Эсеиръ, Эсе. 4,16

9) Гамана, тамъ же 7, 9. 10. 10) Ис. 47,9. 11) Уцъ-Касдимъ (Халдея), также Уцисъ, Плачъ Іереміи 4,21.

Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!
 Отличіе въ царствованіи, благолѣпіе въ
 дѣяніи.

Его благочестивые Ему возглашаютъ:
 Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!
 Чистота въ царствованіи, всемогущество въ
 дѣяніи.

Его военачальники Ему возглашаютъ:
 Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!
 Единство въ царствованіи, всесиліе въ
 дѣяніи.

Его ученые Ему возглашаютъ:
 Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство.
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!
 Владычество въ царствованіи, грозность въ
 дѣяніи.

Его окружающіе Ему возглашаютъ:
 Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!
 Кротость въ царствованіи, свобода въ
 дѣяніи.

Его праведные Ему возглашаютъ:
 Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ,
 Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!
 Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!

לֵךְ וּלְךָ, לֵךְ בִּי לֵךְ, לֵךְ אֶתְּ לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי דָו נֶאֱדָה בִּי דָו יֵאָה :

דָּגוּל בַּמְּלוּכָה, הָדוּר בַּהֲלָכָה,
 וְחִיקוּיָו יֹאמְרוּ לוֹ,

לֵךְ וּלְךָ, דָּךְ בִּי לֵךְ, דָּךְ אֶתְּ לֵךְ, דָּךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי לוֹ נֶאֱדָה בִּי לוֹ יֵאָה :

זָכָא בַּמְּלוּכָה, חָסִין בַּהֲלָכָה,
 טַפְסָרְיוֹ יֹאמְרוּ לוֹ,

לֵךְ וּלְךָ, דָּךְ בִּי לֵךְ, לֵךְ אֶתְּ לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי דָו נֶאֱדָה בִּי דָו יֵאָה :

יְחִיד בַּמְּלוּכָה, בְּבִיר בַּהֲלָכָה,
 לְמוֹדָיו יֹאמְרוּ לוֹ,

לֵךְ וּדְךָ, דָּךְ בִּי לֵךְ, דָּךְ אֶתְּ לֵךְ, דָּךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי דָו נֶאֱדָה בִּי לוֹ יֵאָה :

מוֹשֵׁל בַּמְּלוּכָה, נוֹדָא בַּהֲלָכָה,
 סְבִיבֵיו יֹאמְרוּ לוֹ,

דָּךְ וּלְךָ, לֵךְ בִּי דָךְ, לֵךְ אֶתְּ לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי דָו נֶאֱדָה בִּי לוֹ יֵאָה :

עָנִיו בַּמְּלוּכָה, פּוֹדֶה בַּהֲלָכָה,
 צְדִיקוֹיָו יֹאמְרוּ לוֹ,

דָּךְ וּלְךָ, לֵךְ בִּי לֵךְ, לֵךְ אֶתְּ לֵךְ, דָּךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה,
 בִּי דָו נֶאֱדָה בִּי לוֹ יֵאָה :

Святость въ царствов., милосердіе въ дѣяніи,
Его ангелы Ему возглашаютъ:

Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Тебѣ.
Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!

Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!

Крѣпость въ царствов., защита въ дѣяніи.

Его непорочные Ему возглашаютъ:

Тебѣ и Тебѣ, Тебѣ какъ Тебѣ, Тебѣ-ли Те-
бѣ, Тебѣ, Боже, принадлежитъ царство!

Ему приличествуетъ! Ему подобаетъ!

Берутъ четвертый бокалъ въ руки и говорятъ:

Б., Т., Г., Б. н. Ц. в., Сотворившій плодъ
виноградный.

Пьютъ, облокотившись на лѣвую сторону, затѣмъ
произносятъ слѣдующую бенедикцію:

ברוךְ בּוֹדְךָ אֱתָהּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם וְעַד אָרֶץ
הַמִּמְלָכָה, רַחוּם כְּהֶלְכָּהּ, שְׁנֵאֲנֵינוּ יֹאמְרוּ לוֹ,
לֵךְ וְלֵךְ, לֵךְ כִּי לֵךְ, לֵךְ אֵת לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמִּמְלָכָה,
כִּי לֹא נָאָה כִּי לֹא יָאָה:
תְּקִיף בְּמִלּוּכָהּ, תֹּמֵךְ בְּהֶלְכָּהּ,
תְּמִימֵינוּ יֹאמְרוּ לוֹ,
לֵךְ וְלֵךְ, לֵךְ כִּי לֵךְ, לֵךְ אֵת לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמִּמְלָכָה,
כִּי לֹא נָאָה כִּי לֹא יָאָה:
שׁוּחִין כּוֹס רְבִיעִית וּמְבָרְכִין בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגֶּפֶן.
וְשׁוּתִין בְּהַסְבֵּת שְׂמָאל וְאַחֲכַי מְבָרְכִין בְּרֵכָה אַחֲרוֹנָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הַגֶּפֶן
וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַד אֶרֶץ
הַמִּדְבָּר טוֹבָה וּרְחֹבָה שְׂרָצִית וְהִנְחִלָתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
לֶאֱכֹל מִפְּרִיהָ וּלְשָׂבוֹעַ מִטוֹבָהּ. רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ וְעַד יְרוּשָׁלַּיִם עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ וְעַד מִזְבִּיחֶךָ וְעַל הַיְּבֵלָהּ. וּבִנְיָה
יְרוּשָׁלַּיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ
לְתוֹכָהּ. וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ. וְנֹאכַל מִפְּרִיהָ. וְנִשְׂבַּע
מִטוֹבָהּ. וְנִבְרַכְךָ עָלֶיהָ בְּקֹדֶשׁהּ וּבְטַהֲרָהּ
(בְּשַׁבָּת) וּרְצָה וְהִחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה)
וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב
וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדָה לֵךְ עַד הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַד פְּרִי הַגֶּפֶן:

קדוש בְּמִלּוּכָהּ, רַחוּם כְּהֶלְכָּהּ,
שְׁנֵאֲנֵינוּ יֹאמְרוּ לוֹ,
לֵךְ וְלֵךְ, לֵךְ כִּי לֵךְ, לֵךְ אֵת לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמִּמְלָכָה,
כִּי לֹא נָאָה כִּי לֹא יָאָה:
תְּקִיף בְּמִלּוּכָהּ, תֹּמֵךְ בְּהֶלְכָּהּ,
תְּמִימֵינוּ יֹאמְרוּ לוֹ,
לֵךְ וְלֵךְ, לֵךְ כִּי לֵךְ, לֵךְ אֵת לֵךְ, לֵךְ יְיָ הַמִּמְלָכָה,
כִּי לֹא נָאָה כִּי לֹא יָאָה:
שׁוּחִין כּוֹס רְבִיעִית וּמְבָרְכִין בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגֶּפֶן.

וְשׁוּתִין בְּהַסְבֵּת שְׂמָאל וְאַחֲכַי מְבָרְכִין בְּרֵכָה אַחֲרוֹנָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הַגֶּפֶן
וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַד אֶרֶץ
הַמִּדְבָּר טוֹבָה וּרְחֹבָה שְׂרָצִית וְהִנְחִלָתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
לֶאֱכֹל מִפְּרִיהָ וּלְשָׂבוֹעַ מִטוֹבָהּ. רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ וְעַד יְרוּשָׁלַּיִם עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ וְעַד מִזְבִּיחֶךָ וְעַל הַיְּבֵלָהּ. וּבִנְיָה
יְרוּשָׁלַּיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ
לְתוֹכָהּ. וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ. וְנֹאכַל מִפְּרִיהָ. וְנִשְׂבַּע
מִטוֹבָהּ. וְנִבְרַכְךָ עָלֶיהָ בְּקֹדֶשׁהּ וּבְטַהֲרָהּ
(בְּשַׁבָּת) וּרְצָה וְהִחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה)
וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב
וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדָה לֵךְ עַד הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַד פְּרִי הַגֶּפֶן:

Послѣ 4-го бокала, вина пить нельзя.

Послѣ употребленія другихъ напитковъ, произносятся слѣдующую бенедикцію:

ברוך Ты, Господи-Боже нашъ, Царь вселенной, создавшій множество живыхъ существъ съ ихъ потребностями,—за все, что Ты производилъ, чтобы поддержать существованіе всего живущаго. Благословенъ Ты, жизнь міровъ.

Нирца—благоволеніе отъ Бога, если исполнено все по указанному порядку.

Итакъ, торжество седера (порядка празднованія Пасхи) соблюдено и по установленіямъ, законамъ и обычаямъ закончено. Какъ мы сподобились его устроить, такъ да сподобимся его исполнить. Пречистый, обитающій въ вышинѣ, возстанови Твою неисчисленную общину. Вскорѣ племя, Тобою насажденное, введи въ Сіонъ съ торжествомъ, какъ освобожденных²⁾.

Въ будущемъ году да будемъ въ Иерусалимѣ!

Всемогушій,

не медля, да воздвигнетъ домъ свой скоро, скоро во дни наши, не медля. Боже, воздвигни, Боже, воздвигни, воздвигни домъ Свой, не медля

Совершеннѣйшій, Величественнѣйшій, Отличнѣйшій, не медля и т. д.

Благолѣпный, Благочестивѣйшій, Пресвѣтлый, не медля и т. д.

Благочестивѣйшій, Пречистый. Единый, не медля и т. д.

1) Изъ піутовъ на Великую субботу יוצא ללכת לגדול Составленъ Іосифомъ Бонфисомъ

2) Это писаніе не содержитъ въ себѣ ничего противнаго обязанностямъ, возложеннымъ на насъ страну, въ которой мы

אם שתה שאר משקין חוץ מיין אומר ברכה זו :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא נפשות רבות וחסרונן על כל מה שצריך להחיות בהם נפש כל חי. ברוך הי העולם:

נרצה אם עשה כסדר הזה יהיה רצוי לפני ה'.

חם סדור פסח בהלכותו. בכל משפטו וחקתו. פאשר זכינו לסדר אותו. בן נזכה לעשותו: וך שובן מעונה. קוים קה עדת מי מנה. בקרוב נהל נמעי בנה. פדוים ציון ברנה: לשנה הבאה בירושלים:

אדיר הוא,

יבנה ביתו בקרוב, במהרה, בימינו בקרוב, אל בנה, אד בנה, בנה ביתך בקרוב. בחור הוא, גדול הוא, דגול הוא, יבנה הדור הוא, ותיק הוא, זכאי הוא, יבנה חסיד הוא, מהור הוא, יחיד הוא, יבנה

живемъ, но соотвѣтствуетъ предсказанію пророковъ: „Въ тотъ день будетъ Богъ Единъ, и имя Его Едино“ [Зах. 14,9. Дальше: „Я приведу ихъ на святую гору Мою, обрядую ихъ въ молитвенномъ домѣ Моемъ; всесоженіе и жертвы ихъ будутъ благоприятны на жертвенникѣ Моемъ, ибо домъ Мой называется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ“ Ис. 56,7

3) Полагаютъ, что гимнъ этотъ включенъ былъ въ составъ Гагады, въ концѣ 15 вѣка, и служить какъ бы продолженіемъ предыдущаго אדיר במלכה Въ то время какъ въ первомъ прославляется Господь, Который можетъ свободить народъ Свой отъ бѣдственнаго положенія, во второмъ (אדיר הוא) выражается просьба о скорѣйшемъ возстановленіи Храма. Первый стихъ начинается буквою מ, а остальные буквы азбуки]группируются по 3 въ каждой слѣдующей строфѣ.

Всесильный, Премудрый, Царствующій, не медля и т. д. Грозный, Непостижимый, Могучій, не медля и т. д. Освободитель, Праведный, Пресвятой, не медля и т. д. Милосердный, Всемогуцій, Крѣпкій, не медля и т. д.

1) Прочисло „одинъ“ кто знаетъ? Про „одинъ“—я знаю.—Единъ Богъ нашъ на небѣ и на землѣ. Про „два“ кто знаетъ? Про „два“ я знаю;—двѣ скрижали завета. Единъ Богъ нашъ на небѣ и на землѣ. Про „три“ кто знаетъ? Про „три“ я знаю—три патриарха²⁾ двѣ и т. д. Про „четыре“ кто знаетъ? Про „четыре“ я знаю—четыре праматери³⁾ три и т. д. Про „пять“ кто знаетъ? Про „пять“ я знаю—пять книгъ закона, четыре и т. д. Про „шесть“ кто знаетъ? Про „шесть“ я знаю—шесть отдѣловъ Мишны⁴⁾, пять и т. д. Про „семь“ кто знаетъ? Про „семь“ я знаю—семь дней недѣли,⁵⁾ шесть и т. д. Про „восемь“ кто знаетъ? Про „восемь“ я знаю—восемь дней до обряда обрѣзанія, семь и т. д. Про „девять“ кто знаетъ? Про „девять“ я знаю—девять мѣсяцевъ беременности, восемь и т. д. Про „десять“ кто знаетъ? Про „десять“ я знаю—десять заповѣдей, девять и т. д. Про „одиннадцать“ кто знаетъ? Про „одиннадцать“ я знаю—одиннадцать звѣздъ⁶⁾, десять и т. д. Про „двѣнадцать“ кто знаетъ? Про „двѣнадцать“ я знаю—двѣнадцать колѣнъ израилевыхъ, одиннадцать и т. д. Про „тринадцать“ кто знаетъ? Про „тринадцать“ я знаю—тринадцать свойствъ Бога⁷⁾, двѣнадцать и т. д.

1) Этотъ путь и слѣдующій путь, какъ полагаютъ, прибавлены въ 15 вѣкѣ.

2) Авраамъ, Исаакъ и Яковъ.

3) Сарра, Ревекка Рахиль и Лея.

4) Исх. 20,10, а также семь лѣтъ покоя (шабось [שבת]) земли Лев. 25,4. 2.

5) Устный законъ, написанный Іегудой Святымъ.

6) Которые, кромѣ солнца и луны, видѣлъ Іосифъ во снѣ; Быт. 37,9.

7) Единство, вѣчность, милосердіе, долготерпѣніе, безтѣлность, неизмѣняемость, независимость, всемогущество, всевѣдѣніе, мудрость, правосудіе, святость и всеблагодѣ, Исх. 34,6.

כְּבִיר הוּא , לְמוֹד הוּא , מֶלֶךְ הוּא , יבִנֶה
נְאוֹר הוּא , סָגִיב הוּא , עֶזְרוֹ הוּא , יבִנֶה
פִּוְרָה הוּא , צַדִּיק הוּא , קָדוֹשׁ הוּא , יבִנֶה
רְחוּם הוּא , שְׂדֵי הוּא , תִּקְוָה הוּא , יבִנֶה
אֶחָד מִי יוֹדֵעַ , אֶחָד אֲנִי יוֹדֵעַ , אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבְּשֵׁמִים וּבְאָרֶץ :

שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ , שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ , שְׁנֵי קְדוֹת
הַבְּרִית , אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשֵׁמִים וּבְאָרֶץ :
שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ , שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ , שְׁרֵשֶׁת אֲבוֹת , שְׁנֵי
אֲרָבַע מִי יוֹדֵעַ , אֲרָבַע אֲנִי יוֹדֵעַ , אֲרָבַע אֲמָדוֹת , שְׁלֹשָׁה
הַמִּשָּׁה מִי יוֹדֵעַ , הַמִּשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ , הַמִּשָּׁה הַמְּשִׁי
תוֹרָה , אֲרָבַע

שִׁשָּׁה מִי יוֹדֵעַ , שִׁשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ , שִׁשָּׁה סְדְרֵי
הַמִּשָּׁה , הַמִּשָּׁה
שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ , שִׁבְעָה אֲנִי יוֹדֵעַ , שִׁבְעָה יָמֵי
שִׁבְתָּא , שִׁשָּׁה
שְׁמוֹנָה מִי יוֹדֵעַ , שְׁמוֹנָה אֲנִי יוֹדֵעַ , שְׁמוֹנָה יָמֵי
מִלָּה , שִׁבְעָה

תְּשַׁעָה מִי יוֹדֵעַ , תְּשַׁעָה אֲנִי יוֹדֵעַ , תְּשַׁעָה יְרֵחֵי
לֵילָה , שְׁמוֹנָה
עֶשְׂרֵה מִי יוֹדֵעַ , עֶשְׂרֵה אֲנִי יוֹדֵעַ , עֶשְׂרֵה דְּבָרִיא ,
הַתְּשַׁעָה
אֶחָד עָשָׂר מִי יוֹדֵעַ , אֶחָד עָשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ , אֶחָד
עָשָׂר כּוֹכְבֵיא , עֶשְׂרֵה

שְׁנַיִם עָשָׂר מִי יוֹדֵעַ , שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ , שְׁנַיִם
עָשָׂר שְׁבָטִיא , אֶחָד עָשָׂר
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מִי יוֹדֵעַ , שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ ,
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מַדִּיא , שְׁנַיִם עָשָׂר

תן Одинъ козликъ, одинъ козликъ! Его купилъ отецъ за двѣ зузы¹⁾. Одинъ козликъ, одинъ козликъ.

Пришла кошка и съѣла козлика, котораго купилъ отецъ за двѣ зузы. Одинъ козликъ, одинъ козликъ.

Пришла собака и укусила кошку за то, что съѣла козлика, котораго купилъ отецъ за двѣ зузы. Одинъ козликъ, одинъ козликъ!

Пришла палка и побила собаку за то, что укусила кошку за то, что съѣла козлика и т. д.

Пришелъ огонь и сжегъ палку за то, что побила собаку и т. д.

Пришла вода и потушила огонь за то, что сожгла палку и т. д.

Пришелъ волъ и выпилъ воду за то, что потушила огонь и т. д.

Пришелъ рѣзникъ и зарѣзалъ вола за то, что выпилъ воду и т. д.

Пришелъ ангелъ, ангелъ смерти, и зарѣзалъ рѣзника за то, что зарѣзалъ вола и т. д.

Пришелъ Пресвятой, благословенъ Онъ, Который зарѣзалъ ангела смерти за то, что зарѣзалъ рѣзника и т. д.²⁾

1) Старинная монета

2) Этотъ маленькій, повидимому, юмористическій рассказъ содержитъ въ себѣ аллегорическую истину, значеніе которой, собственно, состоитъ въ томъ, что преступники, кто бы они ни были, не уйдутъ отъ слѣдуемаго наказанія и, вслѣдствіе стеченія разнородныхъ обстоятельствъ, каждый изъ нихъ принимаетъ казнь отъ другого. Эту же мысль выразилъ р. Гилель въ своемъ изреченіи: „Ты утопилъ, за то тебя утопили, но утопившіе тебя, наконецъ, будутъ потоплены“. (Пирк. Аб. 2, 7) Это предостереженіе преступникамъ, что рано или поздно ихъ постигнетъ наказаніе чрезъ подобныхъ имъ злодѣевъ. Козликъ изображаетъ Израиля, Богъ приобрѣлъ его въ Свою собственность за двѣ зузы: это — двѣ скрижали завета. Когда Израиль забылъ свои обязанности, то пришелъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, и сокрушилъ его. Затѣмъ и Вавилонія пала. Такимъ способомъ нечестивые будутъ другъ друга уничтожать, пока не наступитъ послѣдній, страшный судъ. Тогда Господь-Богъ воздастъ каждому по его дѣламъ и заслугамъ. Всѣ нечестивые погибнутъ, и соберетъ Онъ благочестивыхъ всѣхъ націй, которые составятъ тогда одинъ народъ — одинъ козликъ Божій.

חד גדיא, חד גדיא, דובין אבא בתרי וויי.
חד גדיא, חד גדיא.

ואתא שוונרא, ואכלה לגדיא, דובין אבא
בתרי וויי, חד גדיא, חד גדיא.

ואתא כלבא, ונשך לשוונרא, דאכלה לגדיא,
דובין אבא בתרי וויי, חד גדיא, חד גדיא.

ואתא חוטרא, והכה לכלבא, דנשך לשוונרא,
דאכלה לגדיא, דובין

ואתא נורא, ושרף לחוטרא, דהכה לכלבא,
דנשך

ואתא מיא, וכבה לנורא, דשרף לחוטרא,
דהכה

ואתא תורא, ושתא למיא, דכבה לנורא,
דשרף

ואתא השוחט, ושתא לתורא, דשתא למיא,
דכבה

ואתא מלאך המות, ושתא לשוחט, דשתא
לתורא, דשתא

ואתא הקדוש ברוך הוא, ושתא קמלאך
המות, דשתא לשוחט, דשתא לתורא, דשתא

קמלאך, דכבה לנורא, דשרף לחוטרא, דהכה

כלבא, דנשך לשוונרא, דאכלה לגדיא, דובין

אבא בתרי וויי, חד גדיא, חד גדיא.



משה עם הלוחות

מתוך הגדה — Sarajevo ממאה הי"ג



הא לחמא

למעלה: סמל של אמן גרשם כהן. — בצד ימין: יעקב
עטרה בראשו וגדי בצדו. — שמאל: עשו, כאיש
מלחמה. — למטה: פסק דין של שלמה המלך.

מתוך הגדה — פראג משנת רפ"ז — 1527



אור לארבעה עשר

בבית למעלה: בדיקת חמץ על ידי בעל הבית. בבית
למטה: נקוי הבית על ידי בעלת הבית. במרתף: נקוי
החבית על ידי משרת. בצד ימין: ציפור מנקרות פירורי
חמץ.

מתוך הגדה — Nuernberg ממאה הט"ו



כמה מעלות

מתוך הגדה ספרדית (כתב יד) ממאה הי"ג



יציאת בני ישראל ממצרים

מתוך הגדה ספרדית (כתב יד) ממאה הי"ג



שפוך חמתך

„ונל המרבה לספור ביציאת מצרים, הרי זה משובח“

מתוך הגדה — Darmstadt — ממאה הט"ו



אומץ גבורותיך

למעלה: יוסף בבית הסוהר. — אדם וחוה בגן עדן
לפני עץ הדעת. — באמצע: „ויאמר ד' לדג ויקא את
יונה אל היבשה“. — פסק דין של שלמה המלך: „גזרו
את הילד החי לשנים“.

מתוך הגדה (כתב יד) ממאה הט"ו